

고려신문

«КОРЁ СИНМУН»
(КОРЕЙСКАЯ ГАЗЕТА)

Основана
21 января 2004 года

10 (196) 22 октября 2015 года



Концерт корейского традиционного искусства

Международный концерт корейского традиционного искусства с участием артистов из Республики Корея и их приморских коллег прошел 28 сентября в Уссурийске

Стр. 11



고려신문

Коре синмун

Уважаемые читатели,
открыта подписка на
1-е полугодие 2016 года!

подписной индекс 31570 в каталоге
«Почта России»

Вы всегда будете в курсе:

- новостей Республики Корея
- новостей Приморского края
- жизни корейских диаспор в России и за рубежом

Выпишите газету своим родителям, детям, друзьям, тем, кто вам близок и дорог. И лучше не придумать: ведь каждый раз, доставая газету из почтового ящика, они будут с благодарностью вспоминать о вас

Стоимость подписки на газету «Коре синмун» на 6 месяцев составляет: **210,66 руб.**

Телефон редакции: 8 (4234) 333-747



Звездный дождь увидят жители Приморья в ночь на 22 октября

Жители Приморья смогут увидеть звездный дождь в ночь с 21 на 22 октября. Метеорный поток Ориониды будет видно на небе, если погода будет хорошая, после 01.00.

Как рассказал сотрудник лаборатории мониторинга ближнего космоса Уссурийской

ная погода. Созвездие Ориона у нас в Приморском крае поднимается после полуночи, примерно после 01.00 его будет хорошо видно, после полуночи еще и число метеоров больше, потому что они навстречу Земле летят. Ориониды — это частицы метеорного вещества размером с го-

Как пояснил сотрудник обсерватории, наблюдать за Орионидами лучше всего за городом.

— Чем темнее место, где вы находитесь, тем лучше. Надеемся, что с погодой повезет, — сказал Алексей Маткин.

Метеоры этого метеорного потока будут казаться летящими из созвездия Ориона. Участок небесной сферы, который расположен в юго-юго-восточном участке неба, получил название в честь охотника Ориона — героя древнегреческой мифологии.

В этом году скорость Орионид составит 10-20 м/с, если за ними наблюдать

в затемненной сельской местности. Ориониды — сравнительно быстрые метеоры, но они часто оставляют после себя стойкие следы, а также время от времени производят огненные шары, освещающие все небо.

РИА Prima Media



астрофизической обсерватории Алексей Маткин, Орионидами лучше всего любоваться за городом, так как световое загрязнение значительно снижает количество видимых метеоров.

— Метеорные потоки видно на всей территории земли, где есть яс-

рошину, которые летят на больших скоростях в атмосферу Земли и полностью там сгорают. Метеор пролетит, оставит яркий след на небе в виде яркого шлейфа, но видно его будет только в случае ясного неба, — рассказал Алексей Маткин.

Компания Южной Кореи построит завод по переработке рыбы во Владивостоке

Южнокорейская компания Ssang Mun Co.Ltd планирует вложить 10 миллионов долларов в строительство завода по переработке водных биологических ресурсов.

Южнокорейская компания Ssang Mun Co.Ltd планирует в рамках свободного порта Владивосток построить завод по переработке водных биологических ресурсов, инвестиции в который составят минимум 10 миллионов долларов, сообщает Минвостокразвития.

Вопросы экономического сотрудничества обсуждались в рамках рабочей встречи замглавы Минвостокразвития Максима Шерейкина и

президента южнокорейской компании Ssang Mun Co.Ltd Ли Сан Ена. Итогом переговоров стало подписание меморандума.

«Меморандум зафиксировал интерес потенциальных инвесторов к реализации новой экономической политики в макрорегионе и стремление к созданию новых производств», — сообщил Шерейкин.

В зоне действия режима свободного порта Владивосток компания Ssang Mun Co.Ltd планирует построить завод по переработке водных биологических ресурсов.

«Минимальный объем инвестиций составит 10 миллионов долларов. В

перспективе инвестиции могут быть увеличены до 50 миллионов долларов», — говорится в сообщении.

Минвостокразвития окажет содействие и поддержку в реализации проекта перерабатывающего завода. Речь идет, в том числе, о подборе подходящего участка и содействии в получении необходимых согласований и разрешительной документации на всех этапах реализации инвестиционного проекта. Также инвестор планирует воспользоваться льготами и преференциями в рамках режима свободного порта Владивосток.

РИА PrimaMedia

Приморские и корейские депутаты обсудили работу транспортных схем на территории Приморья

Депутаты краевого парламента встретились с делегацией коллег из провинции Кангвон (Республика Корея) под руководством главы Ассоциации корейско-российской дружбы, заместителя председателя Законодательного Собрания Кангвона господина Квон Сок Чу.

Российскую сторону представляли председатель краевого парламента Виктор Горчаков, вице-спикер Джембулат Текиев, председатель комитета по бюджетно-налоговой политике и финансовым ресурсам Галуст Ахоян.

Приветствуя гостей, Виктор Горчаков отметил, что сотрудничество между Приморьем и

Кангвонем продолжается уже 16 лет, все эти годы Республика Корея проявляет свою открытость, горячую заинтересованность в обмене опытом. Сегодня существует заинтересованность в совместных проектах в энергетике, сельском хозяйстве, природопользовании, образовании. «Но самое главное, нам необходимо наладить надежное транспортное сообщение. Оживить самый бюджетный вид транспорта на международной линии — паромную переправу Зарубино-Сокчо», — подчеркнул спикер.

Виктор Горчаков рассказал, чем сегодня живет парламент края. Идет формирование бюджета 2016 года, в жизнь претворяются крупные инвестиционные проекты, начал свою работу закон о ТОРах, 13 октября вступает в силу Закон о свободном порте «Владивосток», на повестке создание его регионального норматив-

ного блока.

Приморские и корейские депутаты обсудили работу транспортных схем на территории Приморья, создание совместных сельхозпредприятий, необходимость обмена культурными и детскими делегациями.

Глава делегации, г-н Квон Сок Чу отметил, что Президент Республики Корея Пак Кын Хе в своих выступлениях под-

булат Текиев. — Морское сообщение открыло новые перспективы сотрудничества между предпринимателями двух стран, но пока не весь потенциал использован. Уверен, образовательные обмены среди студентов и школьников с возможностью проживания в семьях отражают общие интересы. Именно их нужно активнее развивать».

В заключение встречи



черкивает важность сотрудничества с Дальним Востоком и Приморским краем. «Есть ряд взаимовыгодных направлений, которые уже работают, но планов гораздо больше. Ряд корейских аэропортов имеют статус международных, мы готовы принимать бизнесменов и туристов, развивать обмены в сфере образования, медицины и спорта», — сказал он.

Корейские гости напомнили, что Зимняя Олимпиада 2018 года состоится в южнокорейском городе Пхенчхан провинции Кангвон. Поэтому созданная база в будущем позволит более активно принимать спортсменов и всех приверженцев здорового образа жизни. Кроме того гостей ждут на ежегодный январский фестиваль рыбной ловли и на горнолыжные трассы.

«Мы работаем с провинцией Кангвон с 1999 года, — рассказал Джем-

с коллегами из Законодательного Собрания провинции Кангвон Виктор Горчаков пожелал им выполнить весь план четырехдневной рабочей поездки, загореться новыми проектами, обогатиться опытом и впечатлениями. Он сказал: «Мы всегда рады вас видеть, ощущая искреннюю заинтересованность в развитии связей по инвестированию, законодательному сопровождению наукоемких областей экономики, торгово-логистических отношений между корейской провинцией Кангвон и Приморским краем. Отмечу также активную работу Генерального консула Республики Корея во Владивостоке по продвижению различных совместных проектов, его участие в региональном Общественном экспертном совете по привлечению инвестиций. Будем вместе стараться на благо наших территорий».

ИА ДЕЙТА

고려신문

Учредитель - Общественная организация Национально-культурная автономия корейцев г. Уссурийска. Газета зарегистрирована в Приморском территориальном управлении Министерства Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Свидетельство ПИ № 20-0373 от 6 апреля 2004 года.

Главный редактор - В.И. Ким
Выпускающий редактор - И.О. Ким

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Выпуск № 10 (196)
Номер подписан в печать 22.10.2015 г.
Время подписания в печать по графику - 12:00
и фактическое - 12:00
Цена свободная

Адрес редакции и издателя:
692525, РФ, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Амурская, 63,
«Редакция газеты «Коре синмун».

Тел. (4234) 33-37-47
e-mail: sinmoon@mail.ru

Подписной индекс «Коре синмун»: 31570 в каталоге агентства «Роспечать».

Газета выходит 1 раз в месяц.
Отпечатано в типографии ЗАО «Полицентр», г. Арсеньев,
ул. Заводская, 5, тираж 1000 экз.

Новости

Власти края предложили провести РФ — КНР ЭКСПО — 2016 во Приморье

Приморский край намерен побороться за возможность принимать на своей территории Российско-Китайское ЭКСПО в следующем году, сообщает пресс-служба администрации края.

В ходе торжественной церемонии открытия Второго Российско-Китайского ЭКСПО, прошедшего в Харбине, было заявлено, что третья выставка пройдет уже в России. Претендовать на роль главной ее площадки готово и Приморье.

«Решение, конечно, будет приниматься на уровне правительств двух стран. Желающих много, но мы намерены отстаивать свою позицию. Уверен, событие такого уровня сможем провести в Приморье, доказа-

тельство тому — прошедший в крае в сентябре Восточный экономический форум», — цитируется в сообщении пресс-службы заявления губернатора Приморья Владимира Миклушевского.

Справка: Харбинская международная торгово-экономическая ярмарка (Российско-Китайское ЭКСПО) — крупномасштабная международная торгово-экономическая выставка, призванная способствовать развитию и укреплению двустороннего сотрудничества России и Китая. Органи-

заторами выступают Министерство коммерции КНР, Народное правительство провинции Хэйлунцзян, Министерство экономического развития и Министерство промышленности и торговли Российской Федерации.

Особый акцент Российско-китайского ЭКСПО делается на широком

информировании международного сообщества о возможностях современной России, демонстрации научно-технических разработок российских промышленных компаний и инвестиционного потенциала российских регионов.

«Российская газета»



■ Коротко

РК и США займются разработкой вакцины против вируса MERS

РК и США займются совместной разработкой вакцины и лекарственных средств против коронавируса ближневосточного респираторного синдрома MERS.

В Министерстве здравоохранения РК сообщили, что соответствующее письмо о намерениях сотрудничества было подписано главой Корейского института здравоохранения Ли Чжу Силем и директором Национальных институтов здоровья США Фрэнсисом Коллинзом. Подписание документа создало платформу для эффективного сотрудничества в борьбе с вирусом между Национальными институтами здоровья США, обладающими лучшими в мире наработками в сфере исследований, и Корейским институтом здравоохранения, накопившим значительный объем клинических данных относительно вируса MERS.

Новости KBS

Южная Корея откроет круизную линию до России

С мая 2016 года с восточного побережья Южной Кореи начнут регулярно ходить комфортабельные круизные лайнеры с заходами в порты России и Японии. Об этом сообщило южнокорейское агентство «Енхап».



Новая круизная линия предусматривает выход из южнокорейского порта Тонхэ, заход во Владивосток, затем переход до Японии с посещением четырех японских портов и возвращение в порт Пусан. Путешествие продлится восемь дней.

Первый выход лайнера запланирован на 17 мая. Как стало известно, туристов будут возить на крупномасштабном лайнере Costa Victoria водоизмещением 75 166 тонн. Длина судна составляет 253 и ширина 32,5 м. Оно способно принять на борт 2349 человек пассажиров и 790 членов экипажа. На судне 14 палуб, где разместятся каюты, казино, рестораны, бары, несколько танцполов, библиотека, тренажерные залы, кинотеатр, спа-салон и бассейн. До этого круизные лайнеры из Южной Кореи, как правило, выходили из Пусана либо Инчхона. Тонхэ, таким образом, станет третьим портом Южной Кореи, откуда будут отправляться за рубеж круизные корабли.

«Российская газета»

В Пусане завершился X раунд переговоров в рамках РВЭП

16 октября в Пусане завершился X раунд переговоров в рамках Регионального всеобъемлющего экономического партнерства (РВЭП).

В работе мероприятия, открывшегося 12 октября, приняли участие 700 представителей 16 стран. Они подробно обсудили возможность открытия рынков в области инвестиций, а также обмена товарами и услугами. Представитель южнокорейской стороны сообщил, что в ходе переговоров обсуждался уровень открытия рынков в 80 процентов, договоренность о котором была достигнута по результатам IX раунда. Однако возникли сложности в связи с тем, что часть участников представила список товаров и услуг, не соответствующих 80-процентному уровню открытости. В итоге к единому мнению прийти пока не удалось. Следующий раунд переговоров состоится 11 ноября в Куала-Лумпуре. Эксперты отмечают, что достичь договоренности до конца этого года, как планировалось ранее, судя по всему вряд ли удастся.

Новости KBS

■ Спорт

Россия победила на Всемирных военных играх в Корее

В южнокорейском Мунгене завершились VI Всемирные военно-спортивные игры (ВВСИ). Сборная России блестяще выступила на них, подтвердив свой класс, заняв с большим отрывом первое место в общекомандном зачете. Вторыми и третьими стали команды из Китая и Бразилии.

За десять дней состязаний из 246 комплектов наград россияне смогли завоевать 135 медалей, из которых 59 золотых. Таким образом после восьмилетнего перерыва РФ не только вернула себе неформальное звание чемпиона ВВСИ, которое до этого брала три раза подряд, но и побила свой же рекорд по наградам.

Помимо 59 золотых медалей в копилке нашей команды еще 43 серебра и 33 бронзы.

Наши атлеты выступали в 17 из 24 видов спорта, и в 12 из них вошли в призеры. Особенно



хорошо россияне показали себя в фехтовании, военном пятиборье, спортивном ориентировании, легкой атлетике и борьбе, где заняли первые места по медалям в этих видах.

На втором месте по общему количеству наград стали китайцы - 98 медалей, на третьем - бразильцы (84 награ-

ды). Если же считать по «золотому стандарту», то второе место в общем командном зачете у

Бразилии с 34 медалями высшей пробы, тогда как КНР взяла на два «золота» меньше.

Следует отметить хорошее выступление хозяев. Если раньше они на военно-спортивных играх не входили даже в десятку, то на этот раз заняли общее четвертое место с 59 медалями, из которых 19

золотых, 15 серебряных и 25 бронзовых. Надо отдать должное Кореи и в плане организации этого мероприятия, которое было проведено на очень хорошем уровне. Организаторы не забыли не только о самих играх, но придумали также и насыщенную культурно-развлекательную программу как для зрителей, так и для атлетов.

Напомним, что VI Всемирные военно-спортивные игры (CISM, ВВСИ) проходили в этом году в Южной Кореи с 2 по 11 октября. Спортивные объекты были распределены между восемью городами на юго-востоке страны с главной ареной в Мунгене. В этот раз в состязаниях принимали участие 7045 спортсменов и членов делегаций из 117 стран мира.

«Российская газета»

Редакция газеты благодарит своих спонсоров:

- Генеральное консульство Республики Корея в г. Владивостоке
- Ким Николая Петровича, ООО «Дружба»
- Эм Юрия Романовича, компания «ВостокСтрой»
- Ким Олега Александровича, компания «Милена»
- Ли Роберта Анатольевича, гостиница «Ностальжи»
- Ли Владимира Владимировича, федерация Таеквон-до ИТФ Приморского края
- Ким Регину Викторовну, «Спорт лига»
- Хегай Алла Борисовна, ООО «Вон-Дон-Плюс»

V Всероссийский фестиваль науки собрал около 5000 гостей в кампусе ДВФУ

10 октября кампус ДВФУ на Русском острове стал открытым для всех. Ежегодный фестиваль науки привлёк внимание не только жителей Владивостока, но и гостей из других районов Приморья. Более 100 лекций, научных экспозиций, презентаций, мастер-классов, круглых столов провели в университете для школьников, будущих абитуриентов, студентов и их родителей.

Цель фестиваля – привлечь молодежь к науке, заинтересовать их будущими перспективами, рассказать о достижениях современной российской науки, от которых не отстаёт и научное сообщество Приморского края.

Официальную часть фестиваля представили заместитель главы администрации Владивостока Наталья Мальцева и проректор по науке и инновациям ДВФУ Алексей Цхе. После приветственных речей на сцене выступили творческие коллективы студентов, потом зрители отправились на открытые площадки. Двери всех учебных корпусов были открыты для желающих погрузиться в атмосферу

валя стали Музей ДВФУ и старый лабораторный корпус на материке.

Каждая из Школ университета представила собственную сетку мероприятий. Например, Школа Биомедицины продемонстрировала гостям разноцветный хлеб, а Школа Естественных наук провела игру «Занимательная анатомия», где школьники составляли схему человека.

«Каждый год мы расширяем масштабы фестиваля, удивляем пришедших новыми решениями, делаем краевое мероприятие наиболее целенаправленным, эффективным», – рассказала Наталья Воеводина, сотрудник службы проректора по науке и инновациям ДВФУ, организатор фестиваля.

На площадках было много интересного для людей любого возраста: можно было и рассмотреть в микроскоп таракана, посетить спортивные тренировки, попробовать себя в ролях ювелира, каллиграфа, художника, мастера



региональных и международных исследований провела открытые уроки по изучению самых распространенных иностранных языков. Абитуриентам представители всех Школ ДВФУ рассказали о направлениях и специальностях той или иной Школы, ответили на интересующие вопро-

лик, профессор университета ИТМО в Санкт-Петербурге, обладатель порядка 20 грантов в сфере интеллектуальных информационных технологий.

Первый фестиваль науки был проведен в МГУ им. М.В. Ломоносова в 2006, с 2011 – праздник



сы. Кроме того, будущим студентам посоветовали, как лучше подготовиться к Единому государственному экзамену и провели профориентационный тест.

Также лекции прочитали гости из столиц России: Владимир Пирожков, почетный член академии художеств, специалист промышленного дизайна, разработчик дизайна факелов Олимпийских игр в Сочи 2014 и Самуил Гор-

приобрел всероссийский статус. Около 5 000 000 человек посещают фестиваль науки по всей России, но главный праздник проходит в Москве, где изобретатели большинства субъектов федерации рассказывают о своих проектах. В этом году туда отправились и представители ДВФУ.

Анастасия КРАСИЛЬНИКОВА, фото автора, газета «Золотой рог»

Международный форум о русском языке в АТР

Свыше 200 ученых-русистов в течение недели обсуждали современные проблемы филологического образования. Было запланировано проведение круглых столов и школ-семинаров.

В ДВФУ прошёл Международный форум «Русский язык, литература и культура в пространстве АТР». Более 200 ученых-русистов в течение недели обсуж-

«Русский мир» организуют уже в шестой раз. В программе также был запланирован круглый стол «Русский мир в АТР» и две осенние школы-семинара для российских и иностранных преподавателей.

Как рассказала глава исполнительного комитета ассоциации, руководитель образовательной программы «Филология»



дали современные проблемы филологического образования и изучения русского языка как иностранного, а также вопросы формирования в ДВФУ центра русистики в Азиатско-Тихоокеанском регионе. В работе форума приняли участие русисты со всего Дальнего Востока, а также из Москвы, Санкт-Петербурга и иностранных государств — Китая, Вьетнама, Республики Корея, Индии и Узбекистана», — сообщает вуз.

Форум прошёл впервые. В его основу легла традиционная научно-практическая конференция «Русский язык и русская культура в диалоге стран АТР», которую университет, Азиатско-Тихоокеанская ассоциация преподавателей русского языка и литературы и фонд

Восточного института — Школы региональных и международных исследований ДВФУ Наталья Милинчук, сейчас очень востребованы национально-ориентированные методики, которые строятся на сопоставлении изучаемого языка с родным языком учащихся. «Эти и другие проблемы мы обсуждали на форуме. Русисты АТР должны понимать, что в ДВФУ они всегда найдут ресурсы для повышения своей квалификации и реализации различных идей, смогут познакомиться с самыми современными исследованиями и разработками в своей профессиональной области», — сказала она.

РИА Новости



знаний. Дополнительными площадками фести-

по оригами, флориста, кинооператора. Школа

Во Владивостоке прошёл первый фестиваль японской культуры

Фестиваль прошёл 26 и 27 сентября во Дворце культуры железнодорожников.

В рамках фестиваля состоялась демонстрация искусства чайной церемонии и аранжировки цветов. Мастера боевых искусств карате, айкидо, тате и кендо дали показательные выступления. Шеф-повар резиденции генерального консула Японии во Владивостоке продемонстрировал приго-



товление традиционных блюд. Представители компаний, создающих японскую анимацию, рассказали об истории

аниме.

Также в рамках фестиваля состоялось шоу видов одежды — кимоно и юката. Желающие

могли посоревноваться в караоке. С большим нетерпением многие горожане ждали косплей-шоу, которое подразумевает демонстрацию костюмов известных персонажей из мультфильмов, фильмов и компьютерных игр.

Оба дня участникам фестиваля были доступны просмотры японских фильмов, мастер-классы по изготовлению оригами и культуре чайной церемонии.



Большим интересом пользуется выставка японских древовидных пионов из Симанэ «Цветочная дорога между Японией и Россией».

Здесь жители и гости города могли просто посмотреть на цветы, но и купить куст растения.

РИА Восток Медиа

Возвращаясь к напечатанному

Премьера прошла успешно

«Коре синмун» уже писала о корейцах Австралии, в том числе о программисте Сергее Ан из города Мельбурна, его увлечениях КВН и театром. В июльском номере в своей заметке-отзыве о газете Ан сообщил, что вместе с другими самодельными артистами репетируют новую пьесу «Лодочник» драматурга Анны Янковской. О состоявшейся недавно премьере сегодня наш рассказ.



Слово об авторе

Русскоязычный украинский драматург, поэт, прозаик, публицист - все это Анна Яблонская, удивительно талантливая и оригинальная в своем творчестве. Со школьных лет, а родилась, училась, жила Анна в Одессе, она увлеклась поэзией, печаталась в газетах и журналах, а в 14 лет в местном издательстве вышел ее первый сборник стихов. Интересовали Яблонскую и драматургия, сцена. За свою короткую жизнь написала более 20 пьес, которые с большим успехом были поставлены в известных театрах, в первую очередь российских. Критики называли Яблонскую одной из самых важных представительниц женской линии в новой российской драме. Анна была очень современным драматургом. Тематика многих ее пьес - это семейная жизнь и любовь. Анна лауреат семи международных драматургических конкурсов, проведенных в 2005-2009 гг. А в составе театра «Tour de Force» получила 4 Гран-при: спектакли «Эдит Пиаф- иллюзия реальности» (1999 г.), «Музей Любви» (2003 г.), «Безумный возлюбленный» (2004 г.), «Крик или в ожидании Ангела Любви» (2004 г.). Кроме того, Анна Яблонская

-призер фестиваля негосударственных театров «Курбалессия-2009». Одну из последних наград - по итогам II международного конкурса сценариев игрового кино «Личное дело», проведенном журналом «Искусство кино» вместе с компаниями «Генфильм» и «Мотор Фильм» в 2010 году уже широко известный драматург должна была получить в Москве в январе 2011-го. На конкурс тогда представили 545 сценариев из 20 стран мира. Эксперты отобрали в качестве лучших 16 сценариев и 2 пьесы, 6 из которых жюри признало победителями конкурса и в первую очередь последнюю пьесу Анны Яблонской «Язычники». Однако в церемонии награждения лауреатов авторитетного конкурса автору «Язычников» участвовать было не суждено. Когда вместе с другими пассажирами Анна 24 января прилетела из Одессы в Домодедово, в аэропорту произошел террористический акт, унесший десятки жизней ни в чем не повинных людей, среди которых оказалась и 29-летняя Анна Яблонская.

На следующий год по случаю годовщины трагической гибели драматурга пьесу «Язычники», признанной одной из лучших, поставили Московский

Театр.doc, Омский Пятый театр, Одесский музыкальный драматический театр.

На сегодня театрами как российскими, так и зарубежными востребованы и другие работы Яблонской. В частности, «Лодочник».

В духе времени

«Лодочник» - умная сказка для взрослых или история обыкновенного человека, попавшего в нетипичную ситуацию. Главный герой пьесы существует на грани двух миров: жизни и смерти. Сама же автор не раз подчеркивала, что это история о выборе: идти по пути самоуничтожения алкоголем, не любовью, рутинной, равнодушием к своей душе или учиться брать на себя ответственность за свою жизнь и за жизни близких. Тема в духе времени. «Лодочник» - поучительная история о том, что любовь является универсальным средством от саморазрушения любой степени, даже смерти. А сюжет пьесы таков. На одной реке открылась вакансия лодочника, чья обязанность - переправлять людей безвозвратно с этого берега на тот. Руководитель этого небольшого предприятия, Женщина с косой, предлагает должность Сторогу - алкоголику со скромным по-

служным списком, который после некоторых доводов, приведенных красавицей с косой, соглашается на трудоустройство. И все бы ничего, но однажды в лодке оказывается несостоявшаяся любовь Сторога Оля, с которой расстался много лет назад.

Вырастив дочь до 15 лет, так и не дождавшись своего принца, она решила покончить жизнь самоубийством, благодаря чему теперь телесная ее часть на этом берегу в коме, а душа решила «сгонять на экскурсию» на тот берег. Для возвращения Оли с царства Аида Сторож предпринимает неудачную попытку уговорить Женщину с косой освободить возлюбленную. Тогда Сторож обращается к Йогу, чтобы тот научил, как победить смерть.

Вместе с дочерью Оли, оказавшейся и его родной дочерью, Сторож предпринимает дерзкий набег на тот берег и спасает возлюбленную. Счастливый финал: Орфей-Сторож спасает Эвридику-Олю из лап Женщины с косой.

Не уступая профессионалам

Русский драматический театр Мельбурна - так называется этот творческий коллектив, где актеры представители разных возрастов и профессий: медик и продавец, инновационный технолог и бизнесмен, социальный работник и учитель. Всех объединяет беззаветная любовь к театру. Спектакль был сложным и трудным. Особенно досталось Сергею Ан: играл две роли. Одного из первых «пассажиров» - тол-

стяка Йосифа, нобелевского лауреата, которого Лодочник перевозил на другой берег, берег смерти, и Йога. Приходилось переодеваться. Но все самодельные артисты с задачей справились успешно.

- Премьера спектакля прошла 3 и 4 октября, - рассказывает Сергей Ан. - Оба дня аншлаг, хотя у нас выданы длинные выходные и мы боялись, что многие уедут на природу, но все-таки оба дня был полный зал.

За неделю и даже раньше мы усиленно репетировали, работали. Уходили домой в третьем часу ночи, и не зря. Очень легкая пьеса, по оценке многих была профессионально поставлена и сыграна.

В целом мы получили позитивные отзывы, равнодушных зрителей не было.

А самое главное, говоря театральным языком, не

что второй день был лучше первого, нельзя. Оба спектакля удались. Все актеры, по признанию нашего руководителя режиссера Елены Викторовны Михайловой, исполнили свои роли на высоком уровне, как профессионалы. Режиссер похвалила всех нас и обрадовала: в ближайшем будущем планируются наши гастроли в Новую Зеландию. Но не меньше мы рады, а даже больше откликом зрителей на спектакль, в том числе в Интернете. Вот, например, какой отзыв написала Лина Лебон, знакомая одной из наших самодельных артисток Эллы Аптер, сыгравшую в спектакле роль Женщины с ведром:

«Все было здорово! Талантливая пьеса. Талантливая постановка. Артисты поражают от спектакля к спектаклю. Просто не верится, что это любительский театр. Уровень потрясающий! Я



было допущено актерской грязи в игре, не было технических проблем, хотя световых эффектов использовали немало, все прошло гладко, без запинки.

Составу, который играл в день премьеры, было, естественно, тяжелее. На второй день мы учли отзывы зрителей и поменили некоторые сцены в спектакле. Но говорить,

поняла, что этот спектакль стоил немалых усилий. Накануне, когда Изя жаловался, что его Элла с репетиции домой приходит в 3 часа ночи, я только качала головой. А теперь вот увидела ради чего все. Не зря! Молодцы!».

Конечно, приятно читать нам такие отзывы. Они прибавляют новых творческих сил.

Петр ВОЛКОВ

■ Экология

На форуме «Природа без границ» обсудят проблемы индустриального общества

В Приморье в рамках девятого международного экологического форума «Природа без границ» обсудят взаимодействие экономики и экологии, сообщил сотрудник департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды Вадим Сонин.

Серьезные дискуссии в ходе мероприятия вызовут и вопрос сохранения морских акваторий,

поскольку экологическая безопасность морей Дальнего Востока волнует многих.

«Ожидается активное участие территориального отделения Федерального агентства научных организаций, которое совместно с некоторыми институтами ДВО РАН взяли за эту проблему. Есть программа действий, конкретное направление, сроки. Так что экспер-



там будет, что обсудить в рамках этой темы», - сообщил Вадим Сонин.

Отметим, в рамках де-

вятого международного экологического форума «Природа без границ», который пройдет во Вла-

дивостоке с 29 по 30 октября, также планируется обсуждение вопросов: человек и окружающая среда, особо охраняемые природные территории, экологическая безопасность морей, международное экологическое сотрудничество, вопросы экологического образования и просвещения.

Добавим, международный экологический форум «Природа без границ»

проводится с 2006 года, и является крупнейшей специализированной площадкой на Дальнем Востоке и Забайкалье России. Ежегодно в форуме принимают участие ведущие международные эксперты по вопросам экологии. В этом году ожидается более 300 участников.

Пресс-служба администрации Приморского края

Из редакционной почты

О любимой газете, новой родине, соотечественниках и о себе

Здравствуйте, уважаемая редакция! Пишет вам Людмила Хегай из Канады. Уже не один год являюсь постоянным читателем газеты «Коре синмун».

Вы постоянно пишете о корейцах, проживающих в разных уголках мира, и они вам регулярно пишут. Я тоже решила откликнуться. Захотелось поделиться впечатлениями о любимой газете, рассказать о своей новой родине, где живу, о соотечественниках, о себе.

Канада - замечательная страна

Вот уже 13 лет живу я в Канаде – замечательной 35 миллионной стране, которая славится высокоразвитой промышленностью, богатыми природными ресурсами и высоким уровнем жизни. Как и США, Канада - страна иммигрантов. Ее репутация как высокоразвитой, мирной, свободной от этнических смут и конфликтов страны, где можно вырастить детей в спокойной обстановке, способствует росту притока новых канадцев, как принято здесь называть новоприбывших иммигрантов. В результате иммиграции за последние десятилетия претерпел огромные изменения этнический состав страны. Не зря девиз канадцев: «Нас

не очень много, но мы очень разные!» Согласно последней переписи населения в 2012 году, которая проводится Статистическим управлением каждые 5 лет, в стране ныне проживают 43 этнических группы, состоящие как минимум из 100 000 человек. Самая большая этническая группа называет себя «канадцами» (30 %), поскольку большинство канадцев, особенно те, чьи предки приехали во времена колонизации, рассматривает себя как канадский народ. Далее следуют те, кто именуют себя англичанами, французами, шотландцами, ирландцами, немцами, итальянцами, китайцами, индейцами, голландцами, поляками. Стала Канада родиной и для сотен тысяч украинцев, русских, представителей других национальностей.

Канада к тому же является одним из лидеров мирового образовательного рынка. Развитие образования является одним из основных приоритетов государственной политики. Высокий стандарт качества гарантирован на государственном уровне. Канадцы тратят на сферу образования больше, чем любая другая страна большой семерки. Образование финан-



сируется в основном государством, из бюджета. В результате в стране достигнуты высокое качество образования и прекрасные условия обучения. Все университеты - государственные.

Сильной стороной канадского образования является связь теории с практикой. Например, университеты, которых в стране насчитывается около 70, имеют современную материально-техническую базу, лабораторное оборудование, студенты постоянно проходят практику. Учится молодежь в таких условиях с большим же-

ланием. С интересом, разнообразно проводит и свободное от занятий время. Поэтому ежегодно наблюдается большой приток в Канаду молодых граждан из других стран, желающих получить здесь образование.

А еще в Канаде, пожалуй, самый высокий уровень социальной защиты. Социальная защита человека, как и правовая, нашим государством поставлена во главу угла. Страна богатая, почти все собираемые налоги тратятся на нужды людей, не разворачиваются. К тому же в Канаде малочисленный аппарат чиновников в

пересчете на душу населения, не такой, как у нас в России, выросший за годы независимости в несколько раз и съедающий львиную долю бюджета. У нас хорошо продуманная система управления экономикой, обществом и государством, позволившая Канаде создать одну из лучших в мире и наиболее гуманных социальных систем. Суть ее заключается в том, что государство гарантирует определенный уровень жизни любому человеку, будь он гражданином Канады, постоянно проживающим на территории страны, или беженцем. Собирая подоходный налог по прогрессивной шкале со всего работающего населения, государство оказывает финансовую помощь всем, кто по какой-либо причине нетрудоспособен или не может найти себе работу. В результате Канада исключает на своей земле появление класса людей, находящихся за чертой бедности. За счет этого государство получило возможность контролировать уровень преступности и предупреждать социальную напряженность, неизбежно возникающую в обществе, в котором живут бедные и отчаявшиеся люди. Такая социальная политика, в сочетании с высоким

уровнем моральной устойчивости и четкой работой правоохранительных органов, позволяет Канаде оставаться одним из самых безопасных государств в мире, в котором уровень преступности очень низкий, а социальные конфликты практически отсутствуют. Программы помощи рассчитаны на все слои общества, и в первую очередь на несовершеннолетних детей, безработных и пожилых. Особенно меня радует забота о ветеранах. Благодаря поддержке государства, различных фондов, клубов в случае, например, болезни на ее лечение, даже дорогостоящее, они получают значительные средства. Канадских пенсионеров в качестве туристов часто можно встретить в любом уголке мира. А все потому, что проезд им обходится по сравнению с другими категориями граждан в несколько раз дешевле. В этом году я тоже стала пенсионеркой. Хотя если бы жила в России или Узбекистане, где родилась и выросла, начала бы получать пенсию еще 10 лет назад. Дело в том, что и мужчины, и женщины уходят в Канаде на заслуженный отдых в 65 лет.

Продолжение
читайте на стр. 14

Международные отношения

Иностранцы смогут приезжать во Владивосток по 8-дневной визе

Туристы смогут приезжать на территорию Свободного порта Владивосток по специальной 8-дневной визе через месяц. Визу можно будет получить прямо на границе «Свободного порта», в том числе и в аэропорту Кневичи. Об этом заявил глава Министерства по развитию Дальнего Востока Александр Галушка.

«Соответствующий проект постановления Правительства РФ

подготовлен Минвостокразвития и внесен в правительство. В течение ближайшего месяца мы ожидаем принятия этого постановления», — сказал Александр Галушка.

Отметим, что в первых редакциях закона речь шла о полностью безвизовом режиме на территории Свободного порта Владивосток. Затем количество дней менялось, в итоге разработчики документа пришли к цифре в 8 дней.

Закон «О Свободном порте Владивосток» Камень, Находка, Партизанск, Уссурийск,



вступил в силу 12 октября. Статус Свободного порта получили 15 муниципалитетов Приморья. Это Владивосток, Артем, Большой

Спасск-Дальний, а также Надеждинский, Шкотовский, Октябрьский, партизанский, Пограничный, Хасанский, Ханкайский и

Ольгинский районы Приморского края, включая их морские акватории.

Предоставление статуса Свободного порта позволяет принимать на территории льготы по налогам, послабления в административном и таможенном регулировании. Полностью закон начнет действовать в октябре 2016 года, когда в силу вступят изменения в Таможенном кодексе.

На данный момент

идет доработка ряда ключевых положений закона. Это критерии отбора резидентов Свободного порта, правила размещения филиалов иностранных медицинских учреждений, порядок получения 8-дневной визы. Изменения в налоговом законодательстве вступят в силу с 1 января 2016 года, таможенное регулирование изменится с октября 2016 года.

ИА ДЕЙТА

Третий Конгресс народов Приморья посвятят 70-летию Победы в Великой Отечественной войне

Мероприятие стало эффективной площадкой диалога национальностей, населяющих край, считает директор краевого департамента внутренней политики Георгий Полищук.

Очередной Конгресс народов Приморья, который пройдет в крае 30 октября в ДВФУ, будет посвящен 70-летию Победы многонационального советского народа в Великой Отечественной войне. Мероприятие, объединяющее представителей более 150 национальностей, проживающих в крае, стало эффективной площадкой диалога и укрепления межнациональной дружбы и согласия. Об этом сообщает директор департамента внутренней политики Приморского края Георгий Полищук в рамках II научно-практической конференции «Славянский мир в контексте развития Тихоокеанской России и международных отношений в АТР», состоявшейся 26 июня во Владивостоке.

Отметим, организатором Конгресса народов Приморья выступает администрация Приморского края.

Георгий Полищук выступил на конференции с до-

кладом «Роль институтов гражданского общества в сохранении и развитии традиций славянских народов Приморского края».

Он рассказал, что на территории Приморья проживают представители 158 народов, работают 73 некоммерческих организации изучающих национальные отношения, 23 из них – защищают интересы малочисленных народов.

Почти всю национальную общественность объединяет Ассамблея народов Приморского края. Ассамблея способствует установлению и укреплению связей между народами, налаживанию их конструктивного взаимодействия с органами государственной власти, создает условия для обеспечения гражданского мира и социальной стабильности в Приморском крае, - отметил директор департамента.

По его словам, для всех НКО, действующих в этой сфере, стало традиционным проведение национальных и межнациональных праздников. Ежегодно проводятся праздники, посвященные единению России и Белоруссии, Дни славянской

письменности и культуры и другие. Все народы участвуют в мероприятиях по поддержанию и сохранению общей исторической

нальными особенностями друг друга, - отметил Полищук.

По его словам, укреплению национального един-



памяти. Эффективной площадкой взаимодействия является Конгресс народов Приморья.

В октябре 2014 года состоялся Второй Конгресс народов Приморья, собравший более 600 участников из Приморья и других регионов ДФО. Третий Конгресс народов Приморья, который состоится в этом году, будет посвящен 70-летию Победы в Великой Отечественной войне. Конгресс дает представителям народов, населяющих Приморье, уникальную возможность лучше узнать друг друга, познакомиться с нацио-

ства и согласия в регионе способствуют созданные в крае координационные органы, главным из которых является Совет по межнациональным отношениям при администрации Приморского края, который возглавляет губернатор края Владимир Миклушевский. Их работа способствует гармонизации межнациональных отношений, обеспечивает реализацию стратегии государственной национальной политики.

Это социальная и культурная адаптация мигрантов, обеспечение их социальных прав. Отдель-

но рассматриваются вопросы принятия беженцев из Украины. Могу смело заявить - в Приморском крае налажен конструктивный диалог между всеми населяющими его народами, созданы благоприятные условия для укрепления межнациональных отношений, - заключил директор департамента внутренней политики.

Глава Ассамблеи народов Приморья, доктор искусствоведения, профессор ДВФУ Галина Алексеева в своем выступлении отметила, что государственная политика в сфере укрепления межнациональных отношений должна постоянно совершенствоваться, а представители всех национальностей – активнее работать над сохранением своих культурных особенностей.

От РИА PrimaMedia напомним, что Второй Конгресс народов Приморского края прошел в Приморье в октябре 2014 года в кампусе ДВФУ на острове Русский. Тема конгресса – «Укрепление гражданского единства и межнационального согласия: региональный аспект».

Впервые Конгресс народов Приморья прошел в декабре 2013 года. Он был посвящен 75-летию Приморского края и 10-летию юбилею Ассамблеи народов Приморья.

Отметим, что организации, занимающиеся укреплением межнациональных, межэтнических и межконфессиональных отношений, профилактикой экстремизма и ксенофобии в Приморском крае, в текущем году могут получить грантовую поддержку от краевой администрации. Прием заявок на первый региональный грантовый конкурс некоммерческих социально-ориентированных проектов на 2015 год проходил в Приморье с 5 по 28 мая. Помимо указанных организаций, участие в конкурсе могли принять НКО, занимающиеся развитием институтов гражданского общества, гражданско-патриотическим воспитанием молодежи и краеведением, социальной адаптацией инвалидов и их семей. В 2015 году в ходе конкурса будут распределены 4,4 млн рублей.

РИА PrimaMedia

■ Награждения

Впервые россиянин удостоен высшей награды!

5 октября 2015 года в Сеуле состоялась церемония награждения высшей государственной награды Республики Кореи, «Гражданского ордена» третьей степени – ордена «Камелии».

Этой награды были удостоены всего семь человек со всех уголков земного шара. В их числе – наш соотечественник Николай Ким.

Орден «За гражданские заслуги» в пяти степенях был учрежден 22 декабря 1951 года. Каждая степень ордена имеет название определенного цветка. «Камелия» присуждается за особый вклад в развитие страны, за героические поступки.

Несмотря на то, что Николай Петрович – человек скромный, его имя известно не только в Приморье и России, но и далеко за ее пределами.

Это грамотный, успешный руководитель, человек с открытым сердцем и душой. Он внес боль-

шой вклад в развитие Уссурийского городского округа и Приморского края.

Плоды успешного предпринимательства позволяют Николаю Петровичу активно заниматься спонсорством и благотворительностью. Благодаря его финансовому участию действует заслуженный коллектив самодеятельного художественного творчества Приморского края «Ариран», ансамбль «Коре», краевая газета «Коре-син-мун».

Отзывчивость и милосердие этого человека не знает границ. Он регулярно оказывает помощь школам, интернату, дому престарелых Уссурийска. Николай Петрович поддерживает спорт в округе. Благодаря его упорству и

большому желанию был построен и активно работает один из лучших



спорткомплексов Уссурийска «Дружба».

С 1997 года Н. П. Ким работает в национально-культурной автономии корейцев г. Уссурийска и возглавляет ее с 2000 года. Уже в 2014 году он стал заместителем председателя Общероссийской общественной организации «Общероссийское объединение корейцев» по Дальнево-

сточному региону.

За последние пять лет Николай Петрович вывел

культура, Посольства Республики Кореи, КНДР, китайских и корейских бизнесменов. Это далеко не все заслуги этого интеллигентного и порядочного человека.

Многие уссурийцы знают, что в городе существует место, куда можно прийти и познакомиться с традициями корейского народа. Корейский культурный центр, который открылся при поддержке Николая Ким 31 октя-

бря 2009 года – место, которое воспитывает в нас уважение к другим культурам и национальностям.

«Когда берешь от культуры все самое лучшее, жить гораздо интереснее. Потому что культуры разных народов дополняют друг друга, и ты чувствуешь, что становишься богаче», - сказал однажды Николай Петро-

вич.

Центр был создан для улучшения взаимопонимания между национальными культурами. Двери гостеприимного центра открыты для людей всех национальностей и возрастов!

За успехи в трудовой деятельности и общественной жизни Николай Петрович награжден государственной наградой РФ – медалью ордена «За заслуги перед Отечеством» 2 степени, а также множеством почетных грамот, дипломов и кубков.

Мы можем гордиться тем, что наш земляк – единственный россиянин, работа которого так высоко оценена дружественным нам государством – Республикой Корея. Но самой дорогой оценкой трудов мецената является признание его заслуг, любовь и уважение людей!

Юлия ГАРИБЯН,
Золото Уссурийска

Камчхон - культурный квартал морской столицы Южной Кореи

Второй крупнейший город Южной Кореи Пусан является, пожалуй, одним из самых излюбленных среди корейцев направлений для отдыха в конце недели. Скоростной поезд КТХ домчит вас из Сеула в Пусан всего лишь за два с половиной часа, что позволяет с удобством спланировать отдых с конца пятницы до воскресенья.

Почему Пусан так нравится как местным, так и иностранным туристам? Главная причина - это море. Пусан - самый крупный порт страны, здесь же прямо в черте города расположены несколько больших пляжей, включая крупнейший в Корее пляж Хэундэ. Неслучайно Пусан еще называют «морской столицей» страны.

Но в этом мегаполисе, который сохранил свою особую атмосферу и дух, и без моря хватает очень интересных мест. Если вы спросите у местного жителя: «Что мне стоит увидеть в Пусане?», то практически наверняка среди прочего услышите совет: «Сходите в квартал Камчхон. Там вы увидите совсем другой Пусан - не город рвущихся ввысь высоток из стекла и бетона, а город небольших и симпатичных домиков. Что-то похожее было в 1960-70-е гг.»

Действительно, «культурный квартал Камчхон» очень интересен и во многом отличается от существующих в других крупных городах «старых районов». Здесь вы не увидите домов, построенных в традиционном корейском стиле, которые сейчас стали популярны в стране и которые существовали вплоть до начала XX века. Сейчас же это чаще всего современные «новомоды», у которых внешняя обо-

лочка имитирует старину. А здесь сосредоточена более поздняя история - история Пусана, начиная с 1950-х гг. Камчхон во многом сохранил то, каким он стал со времен Корейской войны 1950-53 гг., хотя, конечно, многое здесь все же «облагорожено».



Напомним, что только Пусан не смогла занять северокорейская армия в ходе войны, так что, с одной стороны, город смог избежать серьезных разрушений, а с другой пережил большой наплыв беженцев из разных частей страны. Именно в Камчхоне их и селили в первую очередь.

Но история Камчхона уходит еще дальше вглубь истории. С 1918 г. года в этом районе стали селиться приверженцы местного религиозного культа Тхэгыкто. Они до сих пор живут здесь, сохранив и главный храм в Камчхоне. Но затем, как уже было сказано, последовал сильный наплыв беженцев. Эти две волны - последователи Тхэгыкто и беженцы - и стали основой Камчхона.

Тогда и сформировался облик этого квартала: на крутых склонах ущелья

один над другим в ступенчатом порядке ютятся одно-двухэтажные небольшие прямоугольные и квадратные домишки. Между ними очень узкие проходы, идя по которым вы можете лицезреть как на ладони внутренние дворы практически каждого жилища. Так что жизнь протекала и протекает до сих пор у всех на виду. Здесь довольно тесно, но к этому быстро привыкаешь. Дома же построены по принципу сидений в кинотеатре - немного одно над другим, чтобы одно здание не перекрывало вид другому.

Сами дома покрашены в разные цвета, что придает этому месту уникальный пестрый вид. В городе часто можно увидеть сувениры-магниты с изображением ущелья Камчхона, которое перестрится яркой разноцветной мозаикой этих домиков. Этот «ковер» стал фактически визитной карточкой не только самого Камчхона, но и Пусана. Этот вид знают многие корейцы.

Ущелье постепенно расширяется и спускается к виднеющейся вдали одноименной бухте - Камчхон. Кстати, именно в ней чаще всего швартуются приходящие из России рыболовецкие суда. Так что в порту Камчхон русскую речь можно часто услышать.

Еще несколько лет назад трудно было поверить в то, что Камчхон будет одной из главных «визиток» морской столицы Кореи. Этот район постепенно ветшал, приходил в

запустение. Раньше здесь жили в основном рыбаки и рабочие с окрестных верфей и заводов прилегающей промзоны. Здесь не было ни одного 24-часового магазина, что для крупного города Кореи практически нонсенс. За многими покупками приходилось выезжать за пределы этого района. Закрытие промзон и некоторых верфей привело к серьезному оттоку населения, оставались только старики. Камчхон стал приходиться в запустение.

В 2009 г. в Пусане приняли решение создать в Камчхоне «культурный квартал», создав новую достопримечательность, которая бы в то же время сохранила бы исторический облик части города. Разговоров было много. Хватало тех, кто не верил в успешность проекта. Местные жители, которые все же остались в Камчхоне, ворчали на то, что «туристы не будут давать спокойно жить», так как улицы слишком узкие и т.п.

Но, в конце концов, «культурный квартал Камчхон» появился в 2010 году, и без него сейчас Пусан уже трудно представить. Можно без преувеличения сказать, что этот район обрел вторую жизнь. Конечно, квартал обновили, дома покрасили в разные цвета, придав кварталу характерный пестрый облик. Кроме того, были объявлены конкурсы на «лучший дом», «самое оригинальное кафе». На стенах зданий и на склонах стали появляться работы различных как корейских, так и зарубежных художников, скульпторов. На стенах домов можно увидеть целые картины. Хватает оригинальных и зачастую выполненных с юмором

скульптурных работ и композиций. Одна из самых любимых среди туристов - это сценка из «Маленького принца», где принц сидит вместе с лисой, любящая луну. Редкий гость квартала пройдет мимо этих двух друзей, чтобы не сфотографироваться, сев между ними и приобняв.

Камчхон, можно сказать, «расцвел». Теперь трудно поверить, что еще шесть-семь лет назад это был приходящий в запустение район. Теперь его посещают около 300 тысяч туристов в год. В хорошую погоду и на выходных здесь весьма многолюдно, а часто и шумно. Здесь хватает и оригинальных кафе, небольших ресторанчиков, лавок с оригинальными сувенира-

будет надпись «дальше тупик». Но заблудиться здесь нереально. Квартал небольшой, и внизу идет автомобильная дорога, которая уже выведет вас к концу района.

Но советуем не торопиться и погулять здесь от души, заглядывая во все закоулки. Часто самые интересные детали и самые уютные кафе немного «спрятаны». Единственное правило, о котором стоит помнить - не стоит сильно шуметь. Камчхон тем и ценен, что он не столько созданный для туристов «продукт», а место, где жили и живут люди и по сей день. А им иногда хочется тишины.

После создания «культурного квартала» отток населения из Камчхона практически прекратился.



ми и прочими поделками.

Гуляя по улочкам Камчхона, стоит внимательно разглядывать детали. Чувствуется, что во многие дома и просто даже в оформление дорог и переулков люди вложили душу.

Кстати, несмотря на узость переулков, у них здесь есть серьезное достоинство: все они обязательно сквозные и в итоге выходят к паре крупных дорог. А если есть тупиковое направление, то обязательно

Да, этот район все же изменился - стал более ярким, красочным, опрятным, обрел кафе, ресторанчики, многочисленные магазины, но все же Камчхон в целом сохранил тот облик, который был у него несколько десятилетий назад. Эта своего рода живая история Пусана, которую стоит увидеть, если вам повезет и вы побываете в морской столице Южной Кореи.

Олег КИРЬЯНОВ,
РГ

Владивостокская крепость снова открывает двери для жителей Приморья

Бесплатные экскурсии на одну из главных достопримечательностей Приморского края - Владивостокскую крепость начались 16 октября. Посетить единственное в мире оборонное сооружение такого рода смогут все жители и гости края в рамках фестиваля «Владивостокская крепость».

Во время фестиваля около 4 тысяч человек посетят объекты Владивостокской крепости.

Участниками фестиваля станут не только жители Владивостока, но и туристы со всего Приморья, а также жители других регионов России. Кроме этого для иностранных туристов будут работать переводчики на английском и китайском языках.

Владивостокская крепость - настоящая жемчужина Приморского края, которая не имеет аналогов в мире. 200 лет русские учились у «просвещенных» евро-



пейцев как строить крепости. И взяв за основу все лучшее, в итоге превзошли учителей. Цар-

ское правительство, по оценкам специалистов, в свое время вложило в строительство крепости

средства, сравнимые с теми, что были затрачены на проведение во Владивостоке саммита АТЭС-2012.

На территории крепости более 400 кв. км было построено около 130 различных фортов, укреплений, опорных пунктов и береговых батарей, оснащенных 1,4 тысячей орудий. Все сооружения были связаны между собой телефонной связью, оборудованы вентиляцией, электричеством

и подземными ходами, где хранились двухгодичные запасы продовольствия на случай осады, впрочем, враги ни разу так им не решились пойти на штурм неприступной Владивостокской крепости. Сейчас это единственная морская крепость, сохранившаяся в России с 19 века и включенная в список уникальных исторических памятников ЮНЕСКО.

PIA PrimaMedia

Чханвон - любимый город деятелей искусства



Чханвон в провинции Кенсаннам-до, будучи пространством для деятелей искусства, наполнен ярким духом искусства и романтики. Во время путешествия вы сможете прогуляться по улочкам, украшенным прекрасными цветами и деревьями, полюбоваться настенными изображениями в небольшом районе, посетить традиционный рынок с теплой атмосферой. В последнее время заметно увеличилось количество туристов после того, как в Чхандоне появилась Улица Сансан-киль, где на поверхности были высечены имена популярных корейских звезд и иностранцев. Предлагаем отправиться этой осенью в путешествие в красивый город Чханвон, где буквально в каждом уголке ощущается искусство!

Улица Сансан-киль

23 тыс. иностранцев, принявших участие в глобальной кампании, которую организовала Национальная Органи-

зация Туризма Кореи. В октябре нынешнего года планируется завершение строительных работ и ожидается проведение специальной интересной программы для туристов. Участникам кампании предлагается найти свое имя и сделать замечательное фото на память. Такой необыч-



Чхандон вы сможете замечательно провести время, осматривая улочки с тематическими настенными рисунками, поражающими креативными идеями авторов, делая снимки в фотозонах, пользующихся популярностью у путешественников. Неспеша прогуливаясь по переулкам, на вашем пути не раз встретится Центр искусств, где можно оценить

чашечкой чая в уютном кафе с террасой. По выходным дням также открывается блошинный рынок, который доставляет удовольствие посетителям.

праздника Чхусок.

Аллея Каросу-киль в Чханвоне

В последнее время самым популярным местом в Чханвоне считается Аллея Каросу-киль в районе Енчжи-дон. Особенно это место привлекает молодежь, поскольку здесь находятся оригинальные кафе, галереи и различные заведения. Благодаря секвойям вдоль дороги и реконструированным зданиям на Аллее царит необыкновенная атмосфера, которая идеально располагает к тому, чтобы совершить прогулку с чашечкой кофе в руках или устроить отдых за



Деревня с настенными рисунками на извилистой дороге Кагопха

Деревня с настенными рисунками на извилистой дороге Кагопха протянулась в районе со старыми жилыми домами, в одном из проулков Музея Мунсин в Чханвоне. Изображения моря, порта и пейзажей г. Чханвона в прошлом, животные и цветы, поп-арт и другие тематические настенные рисунки украшают небольшую деревню. Место для отдыха с колодцем, которым местные жители пользовались более 100 лет, превратилось в фото-зону, куда часто направляются путешественники, чтобы сделать фотографии. Осмотрев рисунки на стенках и поднявшись по лестнице, вы увидите красоту окружающей природы Порты Масан. Во время путешествия в Чханвон стоит обязательно посетить эту деревню, однако лучше не создавать сильного шума, чтобы не помешать местным жителям.

Самые популярные места среди молодежи

В каждом районе Сеула есть много шумных улочек. Среди таких особенно оживленными являются университетские районы, где сосредоточено большое количество молодежи. Университет Конгук – место, где встречаются 2-ая



и 7-ая линии метро - можно назвать главным центром шопинга в восточной части Сеула, где вы сможете воочию проследить за всеми новыми корейскими трендами в моде, красоте и др. областях повседневной жизни. Давайте вместе отправимся в путешествие по одному из самых популярных районов среди корейской молодежи – Кондэ!

Креативное пространство магазинов - торговый центр Common Ground

Огромное синее здание торгового центра Common Ground сразу привлекает взгляды прохожих, это самый большой в мире и самый первый в Корее шопинг центр, построенный из грузовых контейнеров. Уже в первые 100 дней после открытия центр посетило более миллиона посетителей, и он по праву стал новой визитной карточкой района университета Конгук. Особенно это пространство популярно среди молодежи, т.к. вмещает в себя новые креативные магазины, бутики молодых дизайнеров и



многое другое.

Все и сразу: популярные бренды – StarCity Mall и Улица Родео

StarCity Mall – это огромный торговый центр, вмещающий в себя почти все и сразу: универмаг, магазины для души и тела, кинотеатр, книжный магазин, множество ресторанов и кафе и др. Особенно здесь много популярных сетевых ресторанов на любой вкус, так что вы никогда не останетесь голодными. На улицу Родео, где также сосредоточены различные магазины модной одежды, спортивных товаров и рестораны, можно попасть через переулок от здания Common Ground. Вас ожидает увлекательная прогулка по узким улочкам и переулкам.

Центр Туристической Информации: +82-2-1330 (кор., англ., яп., кит.)

Russian.visitkorea.or.kr



В этом месте находится единственная в мире улица под названием Сансан-киль, где оставлены имена обычных людей. На пешеходных плитах указаны названия стран и имена более

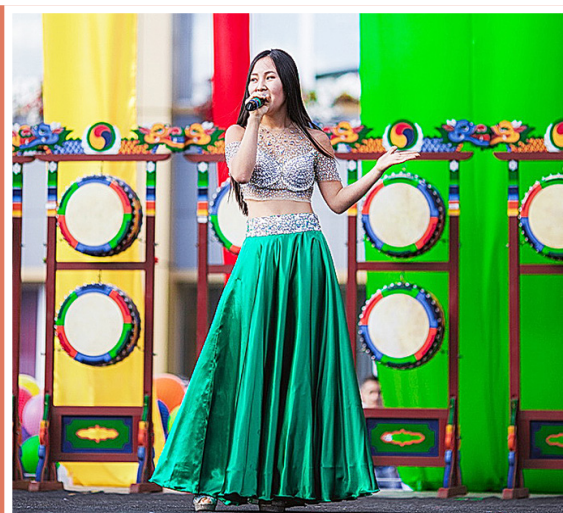
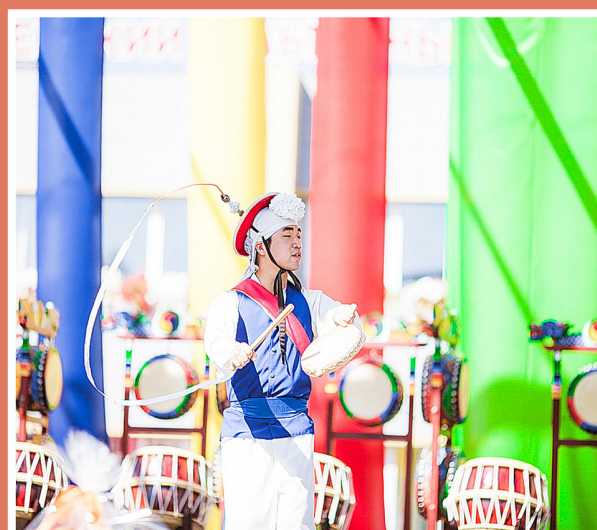
новый опыт, полученный в другой стране, запомнится вам надолго.

Деревня искусств Чхандон

Улица Чхандон в центральной части старого города Ма-

выставку ценных произведений мировых писателей, а также получить полезную туристическую информацию о Деревне искусств. Центр искусств открыт для посещения с 11:00 до 18:00 и закрыт по понедельникам и в День

Праздник урожая Чусок 2015



Концерт корейского традиционного искусства

Международный концерт корейского традиционного искусства прошел 28 сентября с участием артистов из Республики Корея и их приморских коллег в Уссурийске. Организаторами выступили Национально-культурная автономия корейцев Приморского края, Фонд сохранения культурных ценностей Республики Корея. Концерт был приурочен к 70-летию окончания Второй мировой войны и освобождению Страны утренней свежести. Сюрпризом для зрителей стали номера южнокорейских коллективов, исполненные совместно с российскими колле-

гами.

– Этот год особенный для нашего народа, – рассказал художественный руководитель ансамбля при Фонде по сохранению культурного наследия Кореи г-н Со До Сик. – Мы празднуем 70-летие независимости. Наш ансамбль уже дал несколько мемориальных концертов у себя на Родине, а вот теперь мы приехали сюда, в Россию.

Как рассказал Со До Сик, подобные концерты уже становятся традиционными. 10 лет назад он также, в составе корейской делегации, приезжал с концертом в Приморье.

Он отметил, что приморский ансамбль «Ариран» при Корей-

ском культурном центре Уссурийска сумел сохранить традиционную национальную культуру. Репетиции с российскими коллегами доказали это, и постановка совместных номеров не вызвала особых затруднений. И он готов приезжать со своим коллективом в Приморье вновь и вновь, чтобы народы России и Республики Корея стали ближе и узнали культуру и традиции друг друга.

Среди ритмов корейских барабанов, народных напевов и яркой хореографии, особо бурных аплодисментов зрителей удостоился инструментальный ансамбль «Гуд», исполнив на народных музыкальных инструментах и в тра-

диционном корейском стиле русскую «Калинку».

– Надеюсь, что зрителям понравилось зажигательное выступление ансамбля национальных инструментов из города Пхентек, а национальные мелодии в исполнении обладателя премии культурного наследия Ким Гван Сук приблизили к корейскому колориту. Также надеюсь, что по достоинству будет оценен танец в совместной российско-корейской постановке, – высказался председатель комитета по охране памятников культуры при правительстве Республики Корея г-н Со До Сик.

РИА Prima Media



До конца года необходимо определиться

Управление ПФР по Уссурийскому городскому округу напоминает, что до 31 декабря 2015 года (срок законодательно ограничен) гражданам

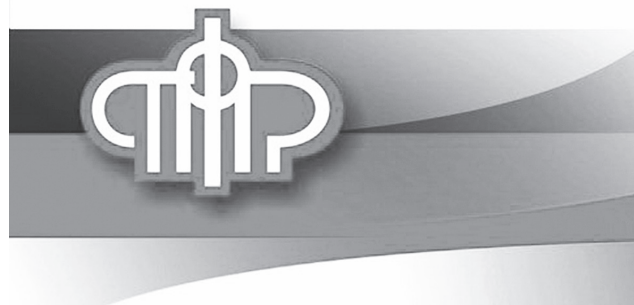
рождения накопительной пенсии, тем самым с 01.01.2016г. направлять все страховые взносы, которые будут за них уплачивать работодатель, на

право выйти на пенсию и обратятся за назначением накопительной пенсии.

Выбор 6% тарифа на финансирование накопительной пенсии сопряжен с выбором управляющей компании (УК) или негосударственного пенсионного фонда (НПФ).

За 9 месяцев 2015 года специалистами Управления принято 317 заявлений о выборе УК или о переходе в НПФ или ПФР для передачи средств пенсионных накоплений в целях их инвестирования.

Дополнительную информацию можно получить в ГУ – УПФ РФ по Уссурийскому городскому округу Приморского края, расположенному по адресу: г. Уссурийск, ул. Плеханова, д. 100, кабинеты № 3, 11 или по телефонам: 32-83-64, 33-70-66



1967 года рождения и моложе необходимо сделать выбор варианта пенсионного обеспечения:

- либо оставить 6% тарифа на финансирование накопительной пенсии и 10% на финансирование страховой пенсии, как было ранее;

- либо отказаться от дальнейшего форми-

рования страховой пенсии.

При этом в случае отказа от дальнейшего формирования накопительной пенсии все ранее сформированные пенсионные накопления граждан останутся за ними, будут по-прежнему инвестироваться, и будут выплачены, когда граждане получат

В Приморье реализуют импортозамещение в IT-сфере

Все программное обеспечение, приобретенное администрацией края в 2015 году, - отечественного производства.

Импортозамещение программного обеспечения в органах власти и местного самоуправления стало главной темой третьего номера журнала «Региональная и муниципальная информатизация». Журнал ежеквартально выпускается экспертным центром электронного государства с февраля текущего года.

В центре внимания выпуска - ограничения на госзакупки иностранных программных продуктов с начала 2016 года, анализ информационной безопасности российских компаний, а также примеры актуальных региональных подходов к импортозамещению.

В июне 2015 года были приняты поправки в законодательство РФ, ограничивающие допуск иностранных товаров и услуг для осуществления госзакупок и предоставляющие преференции российским разработчикам. Ожидается, что закон вступит в силу в 1 января 2016 года, после подписания соответствующего постановления Правительства РФ.

С начала 2016 года государственным заказчикам придется обосновывать необходимость закупок зарубежного программного обеспечения, если существуют российские аналоги.

Одним из первых шагов по импортозамещению программного обеспечения станет создание единого реестра российских программ для ЭВМ и баз данных.

Правообладателей, включенных в реестр программного обеспечения, ожидают не только меры господдержки, но и преференции при осуществлении закупок для государственных и муниципальных нужд.

По словам директора департамента информатизации и телекоммуникаций Приморского края Ильи Красильникова, при приобретении программного обеспечения для органов исполнительной власти всегда тщательно прорабатывается вопрос, какие компоненты используются в продукте, кто является их производителем, и всегда отдается предпочтение российским компаниям.

«Департамент уже давно и уверенно следует курсом, определенным федеральным

законодательством. Так, на протяжении 2015 года все приобретенное программное обеспечение - отечественного производства. Например, подсистема предоставления в электронном виде услуг в сфере опеки и попечительства, информационная система учета отгруженной и принятой древесины на пунктах приема, информационная система сбора отчетности и другие», - отметил Илья Красильников.

По словам руководителя ведомства, отечественные производители программных продуктов успешно конкурируют с иностранными компаниями и не уступают им в качестве.

Отметим, указанные изменения в российское законодательство инициированы Президентом России Владимиром Путиным. Глава государства отметил, что технологическая независимость IT-отрасли имеет важнейшее значение для безопасности страны и одновременно для развития ее экономики, особенно в нынешних условиях.

Пресс-служба администрации Приморского края

В каждом муниципалитете Приморья создадут трехсторонние профсоюзные комиссии

Одной из главных тем очередного заседания Правления Совета муниципальных образований Приморья стало создание трехсторонних комиссий по регулированию социально-трудовых отношений.

Как отметил в своем выступлении директор департамента внутренней политики Приморья Александр Плотников, создание трехсторонних комиссий позволит оперативно и, главное, эффективно решать социально-трудовые вопросы.

«Для согласования интересов работников, работодателей и органов местного самоуправления необходимо в каждом муниципальном образовании создать трехсторонние профсоюзные комиссии. Их участники должны принимать активное участие в решении спорных трудовых вопросов, а также в разработке и обсуждении нормативных правовых

актов, программ социально-экономического развития территорий», - подчеркнул он.

Глава ведомства также добавил, создание



подобных комиссий осуществляется в рамках закона «О социальном партнерстве в Приморском крае».

«Реализация закона позволит обеспечить социальную стабильность и регулирование социально-трудовых и связанных с ними экономических отношений», - отметил он.

Напомним, губернатор Приморского края

Владимир Миклушевский во время выступления на отчетно-выборной конференции краевой федерации профсоюзов заявил, что в Приморье активно реализуется федеральный тренд - создание и развитие трехсторонних профсоюзных комиссий по регулированию социально-трудовых отношений.

«Трехсторонние комиссии предполагают совместную работу администрации края, профсоюзов и работодателей. В рамках работы уже действующих на территории края комиссий решены многие проблемы в сфере трудового партнерства и законодательства. Сегодня мы ставим перед собой задачу - организовать функционирование трехсторонних комиссий во всех муниципалитетах края», - заявил Губернатор.

Пресс-служба администрации Приморского края

Преимущества электронных услуг ПАО «ДЭК» оценили уже больше тысячи уссурийцев

С ноября 2014 года у потребителей Уссурийского отделения «Дальнергосбыта» появилась возможность получать извещения на оплату электроэнергии по электронной почте. За это время данной услугой воспользовались уже больше тысячи абонентов.

Чтобы получать электронную квитанцию, потребителю достаточно

Основные преимущества электронной квитанции - оперативность доставки и возможность распечатки ее дубликата без обращения к сотрудникам «Дальнергосбыта». Если же потребитель оплачивает электроэнергию через Интернет, он может обойтись и без распечатки платежного извещения.

Отметим, что за 8

оплатили электроэнергию на 2,4 миллиона рублей. Через платежные терминалы с помощью системы КиберПлат поступило 2,1 миллиона рублей.

Электронные услуги, предоставляемые ПАО «ДЭК» своим клиентам, позволяют им сэкономить свое время и совершать платежи дистанционно, не выходя из дома или офиса. В



обратиться в абонентский отдел «Дальнергосбыта» и написать заявление с указанием электронного адреса. Автоматически присылается электронная квитанция и пользователям Личного кабинета, указавшим свой e-mail при регистрации в сервисе.

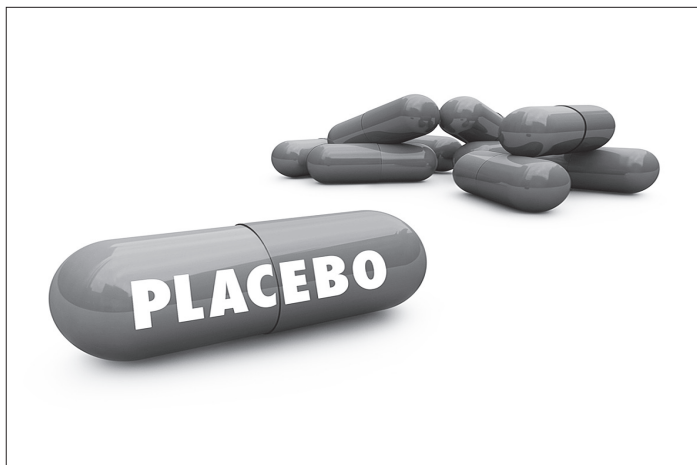
месяцев текущего года с помощью электронных способов оплаты квитанций в кассу Уссурийского отделения «Дальнергосбыта» поступило более 4,5 миллиона рублей. Из них через сайт ПАО «ДЭК» посредством сервиса ChronoPay потребители

свою очередь, это помогает сократить очереди в абонентских пунктах, что существенно влияет на повышение качества обслуживания потребителей.

ОАО Дальневосточная энергетическая компания

10 невероятных фактов об эффекте плацебо

В чем суть эффекта плацебо? Врач прописывает человеку какую-то таблетку или назначает любую другую форму лечения, говоря, что она поможет справиться с его болезнью. И вскоре человек действительно начинает чувствовать себя лучше. Но исцеляют его не медикаменты, а тело и, в первую очередь, разум. Само же лечение, по сути, является подделкой. Исследователей уже не первый год интересует, почему эффект плацебо работает. Ведь открытие глубинных механизмов, действующих в человеческом подсознании, поможет облегчить уход за пациентами и уменьшить количество выписываемых их препаратов.



1. Эффект плацебо был открыт при попытке разоблачить шарлатана.

Впервые эффект плацебо был зафиксирован в конце XVIII столетия. Тогда врач из Коннектикута по имени Елисей Перкинс получил патент на выпуск медицинских устройств, которые он назвал «тракторами». Они выглядели как металлические палочки длиной около 8 сантиметров. Врач утверждал,

что они были сделаны из специальных материалов, хотя на самом деле «тракторы Перкинса» состояли из сплава латуни и стали. После того, как доктор заявил, что его изобретение помогает бороться с воспалениями и снимает любые болевые проявления, к нему хлынул поток пациентов. Перкинс предлагал им поддержать «трактор» в области больного места на протяжении 20 минут. Удивительно, но люди утверждали, будто чувствовали себя после сеанса намного лучше.

Но были и скептики — многие другие врачи сомневались в действенности «тракторов». Британский доктор Джон Хейгарт решил проверить изобретение своего кол-

2. Плацебо действует и на психологическом, и на физическом уровне.

Многие считают, что эффект плацебо вызывает исключительно психологические изменения. Тем не менее, есть убедительные доказательства физической реакции тела на прием ложных медикаментов. В 2005 году исследователи из Университета штата Мичиган выполняли сканирование мозга 14 здоровых молодых мужчин. Им в челюстную полость вводили раствор, вызывавший боль. Вскоре пациентам давали плацебо, называя его эффективным обезболивающим. В ходе сканирования исследователи увидели, что области мозга, отвечающие за выработку эндорфинов (гормонов удовольствия) активизировались. Участники также заявляли, что боль утихла, несмотря на то, что никаких объективных предпосылок к этому не было.

3. Существует и обратный эффект плацебо.

Наверное, вы заметили, что в большинстве тестов проверялось, может ли плацебо воздействовать на организм подобно настоящим медикаментам. Нельзя не упомянуть, что проводились и обратные исследования, в ходе которых ученые пытались выяснить, поможет ли пациенту реальный препарат, если он уверен в его неэффективности? Оказалось, что нет. Более того, обратный эффект плацебо проявляется и в том, что воздействие лю-

бых веществ — даже наркотических, может блокироваться, если человек не ожидает, что они как-то на него повлияют.

Расскажем об эксперименте, подтверждающем вышеприведенное утверждение. Немецкие и английские ученые сканировали мозг людей, которым дали болеутоляющие средства. Половине группы сказали, что они выпили очень сильный препарат, в то время как другим пациентам заявили, что они принимают плацебо. В итоге выяснилось, что люди, считавшие, что они получили обезболивающее, вскоре испытали признаки облегчения. В то же время, на пациентов, уверенных в том, что они приняли плацебо, реальные болеутоляющие никак не подействовали. То есть, наши ожидания от лечения во многом определяют его успех.

4. Стоимость лечения влияет на результаты.

Исследователи из Университета Цинциннати провели тест на 12 пациентах с болезнью Паркинсона. Они дали каждому пациенту плацебо, сказав, что это — эффективное лекарство, которое поможет им справиться с недугом. Да вот только некоторым из них медики еще невзначай заявили, что их таблетки стоят в 15 раз дороже, чем альтернативное лекарство. Догадываетесь, какие результаты были получены? У пациентов, которым было выписано «дорогое лекарство», улучшение состояния происходило быстрее, чем у людей, принимавших его «дешевый» аналог.

Были проведены и другие интересные исследования. Так, в ходе одного из них 67% участников заявили, что почувствовали себя лучше, когда начали принимать дорогой плацебо после дешевого.



Такие результаты показывают, насколько важную роль играет наш мозг в процессе лечения. Если лекарства стоят дороже — люди склонны считать, что они будут более эффективными.

5. Торговая марка также влияет на результат.

Не секрет, что аналогичные таблетки выпускаются различными фармацевтическими компаниями. Их состав практически идентичен, отли-

менные препараты более эффективны. Доказано, что если производитель широко разрекламирован и известен, плацебо в его упаковке действительно будет действовать лучше, нежели такая же самая

пустышка, преподнесенная в невзрачной коробочке.

В ходе схожего эксперимента, проведенного в 2001-ом году, участникам давали плацебо и дополнительно вводили препараты, блокирующие выработку эндорфинов в организме. Результат был неожиданным: на этот раз эффект плацебо не сработал. Эти 2 исследования позволяют сделать вывод, что именно от эн-



чаются только названия и упаковки. Тем не менее, исследования показали: люди уверены, что фир-

дорфинов зависит, будет ли прием безвредных пилюль эффективным.

Publy

10 интересных фактов о животных

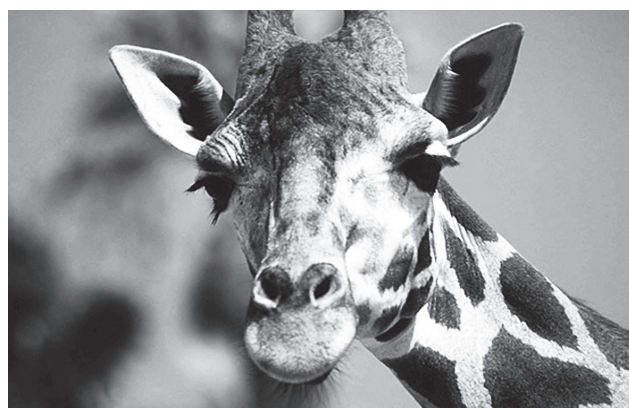
Желудок крокодила — каменное место, по нескольким причинам. Для начала, через его пищеварительную систему проходит все, от черепашек, рыбы и птиц до жирафов, буйволов, львов и даже других крокодилов. А также камни. Крокодил глотает их, и они остаются у него в желудке. Предполагается, для балласта во время ныряния.

Заботиться о малыше — непростая задача для кита, чей детеныш достигает 1/3 длины матери. Ее молоко имеет 50% жирность, что примерно в 10 раз больше, чем человеческое. Это по-

зволяет детенышу быстро набирать вес.

Вы можете представить путешествие без шумных толп, упрямых водителей или карты? Конечно нет, вы же не птица. Голуби без проблем могут пролететь тысячи километров к прежнему месту гнездования. Некоторые виды птиц используют встроенный ферромагнетик для ориентировки. В ноябре 2006г. вышла статья, предполагающая, что голуби также используют знакомые ориентиры на земле, что позволяет им находить дорогу домой.

Бобры становятся прак-



тически затворниками во время зимы, живя за счет заготовленной еды или жира в своих хвостах. Они сохраняют энергию, избегая холода, оставаясь в своих норах. В результате у этих грызунов нет свето-

вого ориентира. Биологические часы бобра сдвигаются, и в сутках для них появляется еще 5 часов.

Ошибочно считать, что в результате эволюции остались только эгоистичные животные, борющиеся за

свое собственное выживание. В некоторых случаях они все же проявляют альтруизм. У птенцов есть чувство родства, при кормлении они издают особое чириканье. Этот звук по-казывает другим птенцам, которые состоят в родстве и имеют похожие гены, что есть еда.

У слонов самый большой мозг. Используют ли они свое серое вещество всю мощь? Сложно измерить интеллект у человека или животного, но коэффициент энцефализации у слона — 1.88 (у человека — 7.33, у шимпанзе — 2.45, а у свиньи — 0.27). Интел-

лект и память идут рука об руку, предполагая, что память у слона достаточно хорошая.

Жираф, чья голова находится на высоте 4 м от земли, использует свою длинную шею, чтобы бороться за листву с другими травоядными. Но при таком росте возникают некоторые трудности. Сердце должно качать кровь в 2 раза сильнее, чем у коровы, чтобы кровь достигла мозга, а сложная система сосудов должна препятствовать току крови к голове, если она опускается вниз.

Factroom

О любимой газете, новой родине, соотечественниках и о себе

Продолжение. Начало читайте на стр. 6

Обосновались в Торонто

За последние пять лет прирост населения в стране составил почти 6 процентов. В основном за счет иммигран-



тов. Особенно отмечен рост иммиграции из России, Украины, Узбекистана, Беларуси, других стран бывшего Советского Союза. Много в Канаде и корейцев. По последним данным свыше 250 тысяч. Большинство – из Южной Кореи и Китая.

Но немало среди них и коре сарам - бывших советских корейцев, перебравшихся в Канаду после распада СССР. Больше всего их оказалось в городе Торонто. Естественно, хотелось создать свое сообщество из числа русскоговорящих корейцев. И оно было создано. Немалую роль в создании корейской ассоциации сыграл тот факт, что инициаторами стали люди с большим опытом подобной деятельности в бывшем СССР, к тому же знакомые друг другу. Алексей Ван – основатель корейского общественного движения в Киргизии и России, в начале 2000 годов возглавлявший комиссию по реставрации здания культурно-делового центра российских корейцев, выделенного ООК при его содействии правительством Москвы и отремонтированного с помощью Республики Корея, Евгений Когай, генеральный директор транспортной компании TDX Logistics Inc, лицензированный брокер по недвижимости в провинции Онтарио, Георгий Сон - заслуженный

артист Казахстана, солист Корейского театра музыкальной комедии в Алма-Ате, бывшие карагандинцы, активные общественники Валерий Ким и Марина Хегай и приехавшая из Одессы Лаура Ли. 15 марта 2008 г. состо-

ялась учредительная конференция. Президентом ассоциации избрали 32-летнего Евгения Когай, а других инициаторов и еще несколько человек - в Совет ассоциации, который возглавил Алексей Ван.

Так в далекой стране появился островок неповторимой культуры, традиций, бытового уклада, присущих только этническим корейцам, для которых родным является русский язык.

Планы новой организации были многообещающими. Прежде всего, помощь в адаптации для новых иммигрантов, информационная поддержка, помощь в поиске работы, культурно-массовые мероприятия, специальные программы для детей, пенсионеров и т.д. Был сделан большой шаг вперед на пути восстановления традиций, культурно-деловых отношений. Желание быть вместе, чтобы сделать многое для своих детей, родителей, друзей должно было содействовать становлению ассоциации. Так и получилось. С первых месяцев президент и Совет ассоциации активно включились в работу. Нам удалось заявить о существовании общности корейцев, которые в своем большинстве думают и говорят по-русски, воспитаны на русской культуре, а в быту придерживают-

ся корейских обычаев.

Так как ассоциация была создана, прежде всего, в расчете на детей, через родителей старались, чтобы для них канадские реалии не затмили имеющихся у нас ценностей. Подумали и о людях старшего поколения, которые приехали в Канаду к своим детям и оказались лишены привычного общения. Не владея английским языком, многие из них чувствовали себя некомфортно. Ассоциация организовала для них несколько «посиделок», где ветераны за чашкой чая общались между собой, вспоминали былое, Советский Союз. Расходились пенсионеры всякий раз довольные, получив заряд бодрости.

К сожалению, в конце года на расширенном заседании Совет ассоциации уже рассмотрел заявление Евгения Когай о его отставке с общественной должности президента. Объяснил он просьбу большой загруженностью на своей основной работе.

Президентские обязанности тогда были возложены на меня, литературного редактора канадской газеты на русском языке «Семейный круг». Работала добросовестно. Ассоциация провела немало интересных мероприятий. Однако через полтора года вынуждена была подать заявление об отставке: на общественную работу совсем не оставалось сил и времени, журналистика требовала полной отдачи. А трудиться в полсилы в любой сфере в Канаде не принято, можно лишиться должности.

Третьим президентом ассоциации в 2010 году стала Инна Пак - женщина молодая, энергичная, с двумя высшими образованиями, успешно работавшая брокером по недвижимости. Она и раньше принимала самое активное участие в жизни ассоциации,

а став руководителем взялась за дело с особым старанием. По ее инициативе стали отмечать первые годовщины рождения детей с соблюдением обрядности, 60-летние юбилеи соотечественников, организовываться коллективные поездки за город на природу.

К большому сожалению, в последние годы мы стали редко собираться. Нашего президента «заедает» основная работа. Не остается свободного времени. Как и у других тоже. В этом году провели всего одно мероприятие, да и то благодаря усилиям неутомимого Алексея Алексеевича Ван, являющегося душой диаспоры. На праздник, посвященный Международному женскому дню 8 Марта, пришли более 100 человек, в том числе представители других национальностей. Было весело и интересно. Пели, танцевали, участвовали в конкурсах, читали стихи о женщинах, с удовольствием слушали народные и современные корейские песни. Вечер всем понравился.

Главное - семья

По образованию я филолог. В свое время окончила Самаркандский госуниверситет. В 2002-м приехала в Канаду к дочери Ольге накануне рождения первого внука, да так и осталась. Правда, пришлось пройти через все круги иммигрантской мясорубки, тем более, что я совсем не знала английского языка. Но не зря говорят: божьи мельницы мелют медленно, но верно. Через

некоторое время все обустроилось. Нашла работу по специальности.



Алексей Ван

Жизнью довольна. Довольна любящим мужем Эльдаром Муратовым - актером и режиссером по специальности, талантливым видеооператором, с которым вместе мы уже почти три десятилетия. Радует дочь - бухгалтер канадской компании по недвижимости, где пользуется среди сотрудников уважением. Хорошо идут дела у зятя Вадима Цоя - менеджера компании Yogurtis. На работе его ценят. Ну а главная моя любовь - конечно, внуки Саша и Костя. Как и все бабушки-души в них не чаю.

Что касается творческих планов - собираюсь продолжить книгу о нашей большой семье, написанной моим дядей М.В. Паком. Несколько отрывков из нее в прошлом году «Коре синмун» уже публиковала, за что я очень благодарна редакции.

Моисей Валерианович - педагог от бога. 37 лет возглавлял Машинскую среднюю

школу в Тосненском районе, добился строительства нового здания школы и многоквартирного жилого дома для учителей. Человек увлеченный, он создал в коллективе атмосферу творческого поиска, и школа жила интересной разнообразной жизнью. Обладая великолепными качествами организатора и личным обаянием, он смог

объединить учителей, учеников, родителей в единую силу для решения задач, которые ставила жизнь. В 1988 году заслуженно был избран делегатом I всероссийского съезда работников просвещения от Ленинградской области. Авторитет его в поселке и районе был непререкаем: неслучайно неоднократно избирался депутатом районного Совета, а последние 4 года, до конца своей жизни был главой Лисинского сельского поселения. Много сделал по строительству дорог, благоустройству, обеспечению жителей водой и газом. Умер Моисей Пак в июне 2013 года в возрасте 82 лет. В годовщину его смерти на школе, где он работал много лет, установили мемориальную доску. На многочисленном митинге о дяде было сказано много теплых слов.

Людмила ХЕГАЙ
г. Торонто, Канада



Традиции и культура

Архитектура Кореи (Средних Веков)

Несмотря на то, что Республика Корея официально образовалась только в 1945 году, она имеет очень давнюю историю. Южная Корея — современная страна, в культуре и архитектуре которой отлично сохранились древние традиции. Свое название страна получила от древнейшей страны Коре, существовавшей еще в первом тысячелетии нашей эры.



Южная Корея просто завораживает огромным разнообразием древних памятников, статуй, буддийских монастырей и храмов. Все они имеют свою историю и являются гордостью страны. Главным строительным материалом в Корее было дерево, и ранние памятники корейской архитектуры не дошли до наших дней, так как погибли в результате многочисленных вторжений чужеземных войск на территорию страны.

Культовые сооружения. От периода трех государств сохранились культовые сооружения, к которым относятся буддийские храмы (са), пагоды (тап) и гробницы (ме). Для архитектуры последних характерны погребальные камеры из каменных плит со ступенчатым перекрытием и насыпным холмом сверху. Многие погребения украшены росписями с фигурными и орнаментальными изображениями (например, гробница Сан Ен Чон 4—5 вв.).

Храм Булук-са. Древнейший буддийский храм Кореи Булук-са (7—8 вв.) расположен на горе Тхохамсан в предместье Кенджу. В этом сооружении корейские зодчие выступают как мастера ансамбля, состоящего из ряда крупных сооружений — каменной каркасной конструкции, живописно расположенных на склонах горы. Большая двухмар-

шевая каменная лестница приводит посетителя на обширную террасу, во двор главного храма Дэ-унь-ден, по сторонам которого стоят каменные пагоды Табо-тап (751) и Сега-тап (701).

Храм Дэ-унь-ден — одно из ранних деревянных сооружений (реконструирован в 18 в.). Одноэтажное здание его установлено на высоком каменном цоколе и завершено характерной

ликолепии и гигантских масштабах этих построек. Выдающимся примером садово-паркового искусства был дворец Ан-аб-ди с искусственными скалами, прудами, извилистыми каналами, многочисленными павильонами и беседками. Каменная гражданская архитектура этого периода представлена также астрономической башней Чхонсондэ близ Кенджу (632—647) —

древнейшей обсерваторией Восточной Азии. В 9 веке в результате экономического упадка и феодальных распрей государство Силла уступило место королевству

Коре (10—14 вв.), включившему в свой состав бывшие владения Силлы и к 935 году объединившему весь полуостров. Столицей государства при королевстве Коре был город Сондо (современный Кэсон). Архитектура Коре (10—14 вв.).

Архитектура Кореи становится более разнообразной и богатой по формам, в особенности в области светского, дворцового зодчества. Выдающимся памятником искусства Коре, сокро-



вищницей архитектуры, живописи, скульптуры и садово-паркового искусства являются буддийские храмы Бусэк-са в г. Ендю близ Сеула (13 в.) и Сэксанса в г. Анбене (14 в.). Искусство Кореи 15—16 веков развивалось в условиях усиливающейся культурной близости с Китаем. Памятники буддизма в этот период стали приходить в упадок, так как власть духовных феодалов — буддийских монастырей, угрожавших централь-

му правительству, была ограничена путем конфискации земель. Но гражданские сооружения строились интенсивно. Столица королевства Ли, сменившего в 1392 году королевство Коре, была перенесена в Сеул, возникший как форпост и торговый центр на пути из Китая в Южную Корею. Подобно Пекину, Сеул был обнесен в 14 веке мощной стеной с бойницами и восемью воротами, ведущими в город. Названия ворот (например, «Ворота торжественного спокойствия») и их архитектурный облик — каменный цоколь с арочным проемом и двойная изогнутая крыша на деревянном каркасе — свидетельствуют о тесных связях корейского и китайского зодчества.

Ансамбли королевских дворцов Сеула (Кенбоккун, Чандеккун, Чанкеккун и др.) составляли целые комплексы, включавшие большое количество отдельно стоящих зданий — павильонов, беседок, мостов, монументальных ворот, декоративных пагод, живописно расположенных в парке.

Жилое строительство. Корейское жилище со времен средневековья выработало очень устойчивую планировку: две жилые комнаты (спальня, столовая) и кухня, выходящие во двор. Дома

одноэтажные, невысокие, крытые соломенными матами или черепицей. Выступающие края крыши поддерживаются деревянными столбами, образуя род террасы по фасаду. Внутри жилище разделяется тонкими перегородками. Свет проникает через раздвижные окна и фрамуги дверей. И окна и двери забраны деревянными решетками, оклеенными бумагой.

Koredo.ru

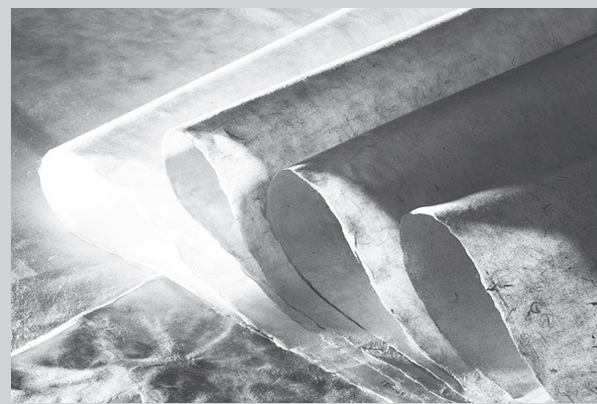
Ханчжи — корейская рисовая бумага

Корейская традиционная рисовая бумага ханчжи может использоваться для множества различных целей. В прошлом из нее не только делали книги и документы, но и оклеивали двери и окна в домах, чтобы защититься от ветра и сохранить тепло.



Корейцы выбрали именно ханчжи как материал для окон и дверей, так как, будучи изготовленной по особому древнему рецепту, она очень прочная и может храниться, не истлевая, более тысячи лет.

Корейская рисовая бумага, отличающаяся высокой плотностью, хорошо защищала жилище от ветра и поддерживала температуру и уровень влажности в помещении, будучи при этом достаточно прозрачной, чтобы пропускать солнечный свет, а также

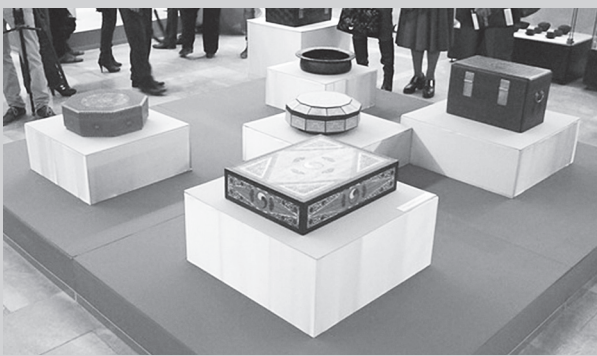


охраняла уединение хозяев, скрывая их от чужих любопытных глаз. К тому же, что немаловажно, она создавала особую атмосферу уюта. Благодаря ее уникальной прочности ханчжи использовали даже для создания военных доспехов. Кольчуга из нескольких слоев этой бумаги была настолько крепкой, что надежно защищала воина от вражеских стрел. И, конечно же, из ханчжи делали книги, многие из которых не истлели и сохранились до наших дней. Четыре литературных произведения, написанных на этой бумаге, которым более тысячи лет, были включены в Реестр «Память мира» Всемирного наследия ЮНЕСКО.

В последнее время все более популярным становится прикладное искусство изготовления кукол из ханчжи. Эти уникальные куклы воплощают в себе собирательный образ корейского крестьянина и являются символом народной культуры. В Корее открыто четыре музея традиционной бумаги, три из которых посвящены ханчжи, и один — такчоньи (бумага из коры бумажной шелковицы).

Благодаря красивому внешнему виду и интересной фактуре бумага такчоньи стала популярным материалом для различных поделок. Она также часто используется как оберточная бумага и бумага для писем.

Visitkorea.or.kr



Что такое диатез и можно ли с ним бороться?

На самом деле диатез на щеках у ребенка – это и не болезнь вовсе, а только ее предчувствие детским организмом. Об этом свидетельствует сама этимология слова диатез от греческого «диатезис», что означает некую предрасположенность, склонность к чему-нибудь.

В действительности имеет место быть аллергический дерматит. Медики еще употребляют термин – атопический. И все же для определения внезапных покраснений на щеках, попе ребенка и в других местах кожных покровов в обиходе прочно закрепилось слово диатез. А поскольку встречается данный недуг довольно часто, то закономерно возникает вопрос о его причинах, последствиях и какое же лечение надлежит применять.

Перво-наперво щеки ребенка становятся красными и шелушатся в результате аллергии на продукты питания, которые он съел сам или же при грудном вскармливании употребила его мать. К таковым продуктам чаще всего относят творог и молоко, яйца и клубнику, шоколад и какао, апельсины и орехи. Сюда же можно отнести магазинные соки и пюре, злаки, продукты из них, красные на цвет овощи и фрукты. Вдобавок арахис, морепродукты, маринады и соленья. Хотя, по мнению многих медиков, многое зависит не столько от самих продуктов, сколько от их избыточного количества.

Впрочем, часто выделяют две базовых причины диатеза на щеках у ребенка: наследственность и влияние внешней среды. Уже к ним примыкают нарушения в пищеварительном тракте, нарушение правил питания ребенка, в том числе при искусственном вскармливании. В это же ряду – патологии да инфекции у матери при беременности, ее же неблагоприятные привычки непосредственно перед зачатием.

Из симптомов диатеза первый – алые пятна на щеках ребенка. В дальнейшем они могут покрываться тонкой коркой. При сильных проявлениях появляется зуд и болезненность пораженных участков кожных покровов. Кроме того, особенно на попе у дитя, образуется мокнувшая экзема, а зуд усиливается. К таковым внешним проявлениям диатеза у малышек могут прибавиться боли в животике, жидкий стул и выпадение сыпи. У детей постарше может дополнительно фиксироваться першение в горлышке и кашель. Симптомы диатеза могут стать причиной нарушений сна, особенно из-за усиливающегося

зуда.

Кстати, аллергический, или же, если угодно, атопический, дерматит у детей иной раз, при легких формах, проходит сам по себе, без дополнительного вмешательства. Хотя родители и сами могут не заметить, что лечение было ими осуществлено. Надобно просто сократить объем потребляемой ребенком пищи. Правда, в большинстве случаев

предстоит избавиться от корочки, появившейся на щеках. Надо делать это осторожно, размочив их маслом, затем покрыв марлей, поверх которой кладется бумага. Впоследствии в процессе купания корочки сами отстанут от тела.

Итак, лечить диатез нужно начинать с диеты, а не так, как делают отдельные родители, когда по совету знакомых начи-

Когда стало ясно, что от диеты проку мало, тогда лечение придется продолжить, применяя медицинские препараты. Но исключительно по назначению лечащего доктора. А то ведь можно так помазать любимое дитя, что придется его дополнительно лечить довольно длительный срок. Самолечение и так вредно, а в отношении детей особенно опасно. Разве что иной раз можно использовать советы медицины от народа. Впрочем, консультация с доктором и в этом случае лишней не будет.

Несомненно, в арсенале у народных целителей немало снадобий и средств, которые могут помочь в лечении



лечить неприятный недуг все же придется. Притом лучше проводить лечение с комплексным подходом, сочетая диету с лекарственными средствами.

Для начала стоит закрепить в памяти, что лечение должно быть перманентным. Это значит, что надобно продолжать лечить дитя, даже если первичные признаки болячки отступили. Сам вопрос как лечить вытекает из установленных причин болезни. Нужно проявлять особую тщательность и внимательность, когда

нают мазать щеки ребенка по принципу: кому-то помогло и моему поможет. Так что сразу отказаться надобно от всех продуктов экзотического происхождения, а также тех, которые до сей поры не употреблялись. Как только стало ясно, что какой-нибудь продукт вызвал особую чувствительность, от него надлежит тут же отказаться. Разумеется, без консультации с лечащим доктором тут никак не обойтись. В противном случае ребенка придется снова лечить.

дерматита, однако безоговорочно увлекаться ими не следует. В особенности, если предлагается мазать щеки ребенка сомнительными, даже на вид, мазями. Лучше лечить болячку только проверенными рецептами трав и сборов.

Например, диатез проходит после применения настоя, приготовленного из двух столовых ложек череды, залитых 0,5 л кипятка. Сосуд надо укутать, а через 12 часов настой процедить. Его употребляют трижды в день по 90-100 граммов, а также

с успехом используют для ванн.

Поможет избавиться от детского дерматита и настой, изготовленный из 5 граммов травы тысячелистника, травы горечавки с добавлением корневищ девясила. Сбор заливается полулитром воды, кипятится 10 минут, настаивается полчаса. Употреблять в теплом виде по столовой ложке трижды за день, перед едой. Курс лечения составляет два месяца.

Полезных рецептов у народа есть во множестве. Да вот только применять их без обязательной консультации у лечащего доктора, категорически не рекомендуется. В заключение несколько слов о простых действиях по профилактике диатеза. Нельзя купать детей в хлорированной воде. Во всяком случае, вода должна использоваться только после кипячения. Одежду полоскать надо в такой же воде.

Убереечь ребенка от диатеза поможет умеренное питание. Переедание – частая причина аллергических дерматитов. Дитя просто пить хочет, а ему вместо водички дают еду. И если уж симптомы появились, то изучать причины и принимать решение о способах и методах лечения нужно вместе с врачом. Тогда и выздоровление не замедлит наступить.

*Валерий САТОКИН,
Школа Здоровья*

Осенняя метеозависимость. Как научиться с ней жить?

Диагноза метеозависимости в медицине нет, но от нее страдают не только пожилые люди, но и молодые, и даже маленькие дети. Жители мегаполисов больше подвержены влиянию погоды на организм. В последние годы количество таких людей увеличилось в разы, они реагируют на изменение погоды (атмосферное давление, влажность, температуру, магнитные бури, содержание в воздухе озона и т.д.) и поэтому могут предсказать ее перемену, используя свое самочувствие.

При метеозависимости появляются: повышенная раздражительность, боли в области сердца, распирающая головная боль, слабость, сонливость, чувство усталости, упадок сил, скачки давления, обо-

стрение хронических заболеваний.

У здоровых людей смена погоды сопровождается перестройкой своих биологических систем быстро – это защитная реакция, а у больных перестройка запаздывает или отсутствует вовсе. При этом понижается иммунитет, организм становится уязвимым для проникновения различных инфекций.

Метеозависимость возникает не только по физическим причинам. Большую роль играет психическая составляющая. Бывает так, что человек здоров и способен переносить любые природные условия, но вмешивается невроз – и организм начинает страдать от изменений погоды.

Таблеток от метеозависимости еще не при-

думали, но чтобы быть в гармонии с тем, что диктует природа, прежде всего надо определить, что ста-



ло причиной, и, конечно же, лечить основное заболевание. Главное лечение метеозависимости – внимательное отношение к своему организму.

Особое внимание следует уделить питанию. Пища должна быть сытной, но не тяжелой. Употребляйте больше овощей и фруктов. Хрен и чеснок обязаны быть на вашем

столе регулярно. Не забывайте о кисло-молочных продуктах. Кофе, чай, алкоголь, острая, копченая, сладкая пища вызывают перенапряжение систем адаптации организма, поэтому употребляйте их надо в ограниченных количествах.

Ученые выяснили, что пасмурная осенняя погода ведет к тому, что люди набирают лишний вес, потому как организм не получает достаточно витамина D. Его нехватка уменьшает выработку гормона, который сигнализирует мозгу о насыщении, и человек переедает.

Поэтому, чтобы не на-

брать лишних килограммов и быть в форме: составьте для себя план осенних мероприятий по оздоровлению и строго ему следуйте; ешьте пищу, богатую витамином D (яйца, рыбу); не перекармливайте (употребляйте максимум полезных продуктов и минимум вредных); больше двигайтесь, гуляйте на свежем воздухе (регулярные физические упражнения и прогулки помогут адаптироваться к смене погоды); устраивайте себе отпуск выходного дня; вставайте и ложитесь в одно время (ложитесь спать не позже 22:00, в это время в организме вырабатывается максимальное количество энергии); высыпайтесь, не переутомляйтесь; держите организм в тонусе, нагрузку сочетайте с качественным

отдыхом; утром проснувшись, не вставайте резко с постели; по утрам делайте дыхательную гимнастику и легкий массаж воротниковой зоны; закаляйте носоглотку; не забывайте о правилах личной гигиены; следите за прогнозом синоптиков; контролируйте артериальное давление и поддерживайте его на нормальном для вашего организма уровне; принимайте обезболивающие, противовоспалительные лекарства, назначенные врачом.

Помните, что осень – время, чтобы укрепить иммунитет перед зимними холодами. Соблюдая эти простые правила, вы заложите крепкий фундамент своего здоровья.

*Лилия ШЕЛЬМИНА,
Школа Здоровья*

Поздравительная открытка

Теплые строки

Редакция газеты «Коре синмун» от всей души поздравляет с днем рождения члена Совета Национально-культурной автономии корейцев г. Уссурийска Хегай Аллу Борисовну.

Поздравляю тебя с днем рождения!
 Пожелать я хочу очень много:
 Пусть хорошее настроение
 За тобою идет нога в ногу.
 Преданных друзей я пожелаю,
 Нам без них конечно тяжело.
 Ангел твой тебя пусть охраняет.
 И везение чтобы всегда было.

Редакция газеты «Коре синмун» от всей души поздравляет с днем рождения члена Совета Национально-культурной автономии корейцев г. Уссурийска Ли Владимира Владимировича.

В День рождения с надеждой,
 Дарим мы вам чуточку тепла.
 Жизнь пусть течет всегда бесечно,
 Достатком радует тебя!
 Улыбку, мир, добро, надежду,
 Держи на расстоянии руки —
 Все зло уйдет из дней неслетлых,
 Покой настанет для души!

Редакция газеты «Коре синмун» от всей души поздравляет с днем рождения Те Нелли Ивановну.

День рожденье светлый праздник,
 С волшебством граничит он.
 На кораблике бумажном
 Приплывет пусть счастье в дом.
 Исполнения всех желаний,
 Пусть подарит капитан.
 Больше в жизни начинаний,
 И приятностей фонтан.

Объявляется набор на курсы английского языка. Благодаря индивидуальному подходу к каждому слушателю и группе специалисты определяют методику обучения и наполнение курса.

Внимательное отношение преподавателей поможет быстро и эффективно освоить новую информацию, а также спокойно пользоваться ею на практике.

Тел.: 8 (4234) 33-53-33, 333747

Адрес: Корейский культурный центр (ул. Амурская, 63)

Объявление

Приглашаются все желающие на курсы корейского языка.

Курсы включают в себя: уроки грамматики, практику устной и письменной речи, аудирование, а также практику разговорной речи для повседневного общения.

Телефоны для справок: (4234) 33-53-33, 33-37-47

Адрес: Корейский культурный центр (ул. Амурская, 63)



Поздравляем с днем рождения
 Ким Эдилия Тимофеевна
 Олимпиева Лариса
 Намнановна Ирина Михайловна

Позволь тебя поздравлю с Днем рожденья!
 Огромной радости желаю, вдохновенья,
 Забудутся пусть все обиды и ненастья,
 Достатка желаю, огромного счастья.
 Радость и веселье чтоб чаще
 В дом стучали,
 А в сердце, чтобы не было печали.
 Встреч неожиданных и самых ярких,
 От близких чаще получать подарки.

Поздравляем с днем рождения
 Селезнева Тамара Васильевна
 Ким Валентина Владимировна
 Ким Мария Степановна

Очень здорово, что есть день рождения,
 Сегодня все могут поздравить тебя.
 Желаю счастья тебе и терпения,
 Пусть будет свежей всегда голова,
 Работа — любимой, любовь — долговечной,
 Сюрпризы — приятными, жизнь — нескучна,
 Люди — надежными, счастье — беспечным,
 Пусть будет вокруг всегда красота.

Поздравляем с днем рождения
 Югай Роза Анатольевна
 Пак Валентина
 Ким Соня

Наступает день рожденья,
 Принимай же поздравленья!
 Прочитай этот стишок —
 Наш сердечный поздравок!
 Пусть удача в дом стучится,
 Что-то чудное случится,
 Пусть веселье целый год
 Пляшет в доме и поет!

Поздравляем с днем рождения
 Ким Иннокентий Иванович
 Хон Антон Иванович
 Пак Игнатиий Ильич

Цветов охапки, восхищение,
 За «Здравье» тосты и восторг,
 Все это Вам, в Ваш День рождения,
 Примите этот поздравок!
 Пусть не подвластны будут годы
 Над Вашей молодой душой!
 Пускай у Вас растут доходы,
 Успех сопутствует большой!

Поздравляем с юбилеем
 Тен Октябрина
 Хан Роза Афанасьевна
 Ким Евгения Анатольевна
 Цой Павел Максимович

Торопится, бежит клубочек,
 А нить плетет сама Судьба.
 Вот День Рожденья — узелочек,
 А в нем подарки для тебя:
 Погода солнечная в доме,
 Любовь от близких и друзей,
 А если по прогнозу штормы —
 То лишь финансовых дождей.

Общество пожилых людей «Ноиндан»
 при НКА корейцев Приморского края

Поздравляем с днем рождения
 Паркин Олег Сергеевич
 Ким Дмитрий Герасимович
 Ли Сергей Анатольевич

Вот и год прошел еще один!
 Пусть уходят прошлого волненья!
 Мы тебя поздравить все хотим,
 С новым годом твоего рожденья!

Пожелаем, что бы жизнь твоя,
 Была светлой, радостной, задорной!
 Что бы были верными друзья,
 И работа была плодотворной!

Чтобы личный денежный поток
 Никогда, вовек не прекращался!
 Получи в подарок поздравок,
 Он от нас с любовью сочинялся.

Автобаза
 «Дружба»

Поздравляем с днем рождения
 Те Аркадий Эврикович
 Лукашова Людмила Николаевна
 Тен Александр Анатольевич

Поздравляем с Днем рожденья
 И желаем много лет!
 Никаких не знать волнений,
 Неприятностей и бед!
 Пожелаем денег кучу,

И удачу на пути,
 Пусть ваш дом обходят тучи,
 Ярче, солнышко, свети!
 Что б заветные желанья

Этот день исполнить смог!
 Счастья, смеха, ликования
 Принесет наш поздравок!

Поздравляем с днем рождения
 Ким Евгения Анатольевна
 Ким Лариса

День Рожденья — праздник светлый,
 И немного грустный он...
 Вас сердечно поздравляю
 С этим важным, добрым Днем!

Пожелаю Вам здоровья
 Крепче и прочней металла.
 И желаю, чтоб Фортуна
 В жизни Вас не покидала.

ООО «Аннушка»

Поздравляем с днем рождения
 Хван Марина Владимировна
 Сухая Алла Александровна
 Когай Анатолий Васильевич

Тен Венера
 Ли Анатолий Владимирович
 Пак Эдуард

Сегодня солнце улыбается тебе
 И ветер радостно бежит навстречу.
 Ведь в этот день родился на земле
 Один прекрасный человек.

Пусть сказочно красивая мечта
 Тебя через невзгоды проведет.
 Пусть манит гор далеких высота.
 Пусть океан бескрайний в путь зовет.

Редакция газеты
 «Коре синмун»

Гостиница «Ностальжи»

Комфортабельные одно, двух, трехместные номера, номера люкс, полулюкс, кафе, баня, сауна, парикмахерская, массажный кабинет.

Адрес: г. Уссурийск, ул. Комсомольская, 42
Телефон: +7(4234)34-70-16

**ООО «Вон-Дон-Плюс»**

Оформляет:

- Визы в Корею, Китай, Гонконг;
- Анкеты на загранпаспорт, РВП;
- Продажа билетов на паром в Южную Корею;
- Вид на жительство, разрешение на работу иностр. граждан.

Тел.: 89146913364

**Подписывайтесь на «Коре синмун»,
каталог «Почта России».**

Стоимость подписки на 6 месяцев составляет
210,66 руб.

МИНИСТЕРСТВО СВЯЗИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ф СП - 1

Абонемент

На газету
-журнал-

3 1 5 7 0
(индекс издания)

Корё синмун

(наименование издания)

Количество
комплектов

на 2015 год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Куда

(почтовый индекс)

(адрес)

Кому

линия отреза

ПВ литер место

**Доставочная
карточка**

3 1 5 7 0
(индекс издания)

На газету
-журнал-

Корё синмун

(наименование издания)

Стои- мость	подписки	руб.	коп.	кол-во ком- плектов
	каталожная	руб.	коп.	
	переадресовки	руб.	коп.	

на 2015 год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

почтовый индекс

код улицы

дом корпус квартира

Фамилия И.О.

**ПОЛЕЗНЫЕ
СОВЕТЫ**

Влажность воздуха в помещении влияет не только на состояние мебели, полов и стен — в первую очередь от нее напрямую зависит наше здоровье и самочувствие. Как определить уровень влажности в доме и привести ее в норму?

Влажность воздуха в помещении зависит от погодных и климатических условий, времени года, наличия и работы бытовых приборов и процессов жизнедеятельности человека: умывание, купание, сушка, глажка белья и так далее. Принято считать, что оптимальная влажность воздуха в квартире составляет 45%, при этом установленная норма колеблется от 30% до 60% в зависимости от назначения помещения. Наиболее критической ситуация выглядит в отопительный сезон. Воздух в квартире слишком сухой. В морозном воздухе содержится мало влаги, поэтому одним лишь проветриванием нельзя достигнуть оптимальной влажности воздуха в квартире.

В сухом воздухе слизистая оболочка полости носа пересыхает, за счет чего могут проявиться симптомы синусита, создается «идеальная» среда для обострений гайморита. Недостаточная влажность приводит к ухудшению иммунитета, повышенной утомляемости, ощущению «песка» в глазах и быстрому старению кожи. Весьма чувствительны к перепаду уровня влажности дети, а новорожденные — больше всего. Их чувствительность имеет самый высокий уровень, поэтому наиболее тщательно стоит относиться к уровню влажности в детской комнате.

Если о необходимости увлажнения воздуха знают многие, то что делать при

Слишком влажный воздух, постоянная сырость приводит к появлению плесени. А плесень опасна для здоровья. Она вызывает аллергические реакции и заболевания дыхательной системы.

В последнее время в магазинах, специализирующихся на продаже бытовой техники, стало появляться все больше моделей различных осушителей воздуха. Многие люди равнодушно проходят мимо этих устройств, считая их надуманными разработками инженеров, которые просто не знали, что еще изобрести. Однако в действительности такой осушитель окажется весьма уместным приспособлением практически в каждой квартире.



В подавляющем большинстве современных квартир уровень влажности воздуха довольно часто оказывается слишком высоким. Наиболее оптимальной как для человека, так и для сохранности вещей и убранства комнат, считается влажность порядка 30-60 процентов. Показатель может подняться выше этого уровня по большому количеству причин: из-за недостаточной вентиляции в помещении, при плохом утеплении стен здания с внешней стороны, в случае частого использования ванн и душевых кабин, при отсутствии вытяжного шкафа для приготовления пищи, в случае неправильного монтажа пластиковых окон и т.д.

Следствием превышения нормы по уровню влажности становится сырость, появление плесени и грибка, ухудшение состояния мебели, стен, паркета, деревянных конструкций, вероятность возникновения

Осушители воздуха —**избавляемся от «тропиков» дома**

повышенной влажности мало кому известно.

короткого замыкания электропроводки. Кроме того, слишком высокая влажность воздуха некомфортна для человеческого организма, она может вызывать недомогания и плохое самочувствие.

Осушители воздуха — компактное и эффективное решение проблемы

Избавиться от излишнего количества влаги в воздухе не помогут ни кондиционеры, ни обогреватели. Первые могут осушить лишь совсем небольшое пространство, вторые же вовсе не сокращают степень влажности. Поэтому по-настоящему действенным решением проблемы может стать только использование осушителя.

Такие устройства работают благодаря

свойству влаги конденсироваться при соприкосновении теплого воздуха с контрастно холодной поверхностью. В осушителе воздух попадает на испаритель, вызывающий его охлаждение и конденсацию влаги. После этого осушенный воздух отправляется на конденсатор, где он нагревается до начальной температуры. Затем воздушный поток выбрасывается обратно в помещение. Жидкость, извлеченная из него, стекает в специальный поддон.

Бытовые осушители мало весят и отличаются небольшими габаритами. Это облегчает их транспортировку, а также перемещение между различными помещениями. Такие устройства активно используются в квартирах, подсобных комнатах, библиотеках, подвалах, винных погребах и гаражах.

Рецепт номера

Свекальбиччим (쇠갈비찜)

Ингредиенты:

Говяжьи ребра - 400г, вода для предварительного обваривания - 600г (3 стакана)

Вода - 800 г (4 стакана)

Соус-заправка: соевый соус канчан - 36 г (2 ст.ложки), сахар - 12 г (1 ст.ложка), грушевый сок - 50 г (груша 100 г), мед - 6 г (1 ч.ложка), рисовое вино чхонджу - 5 г (1 ч.ложка)

Измельченный зеленый лук - 14 г (1 ст.ложка), прокрученный чеснок - 8 г (0,5 ст.ложки), кунжутное семя - 3 г (0,5 ст.ложки), черный молотый перец - 0,3 г (0,5 ч.ложки), кунжутное масло - 13 г (1 ст.ложка)

Дубовые грибы шиитаке - 10 г (2 шт.), редька - 100 г, морковь - 70 г

Каштаны - 60 г (4 шт.), китайские финики - 16 г (4 шт.), плоды дерева гинкго - 16 г (8 шт.), кедровые орехи - 3,5 г (1 ч.ложка)

Яйца - 60 г (1 шт.), растительное масло - 13 г (1 ст.ложка), кунжутное масло - 13 г (1 ст.ложка)

Подготовка ингредиентов:

1. Говяжьи ребра разделите на части длиной 5 см, удалите жилы и жировую прослойку (350 г). Опустите в воду вымачиваться на 3 часа, чтобы вышла кровь и меняйте воду каждый час. Затем сделайте надрезы ножом на расстоянии примерно 1,5 см.

2. Дубовые грибы шиитаке замочите в воде на 1 час. Отделите ножки от шляпок, удалите жидкость, разрежьте на 2-4 части.

3. Редьку и морковь почистите и помойте, разрежьте на кусочки длиной и шириной 3 см и толщиной 2,5 см.

4. Каштаны очистите от скорлупы, китайские финики оботрите салфеткой и срежьте по кругу мякоть.

5. Разогрейте сковороду и налейте растительное масло. Положите плоды дерева гинкго и обжарьте на среднем огне со всех сторон в течение 2 минут, удалите кожуру. Кедровые орехи очистите от кожуры и оботрите салфеткой.

6. Из яиц пожарьте



Масса готового блюда	Масса одной порции	Температура
500 г	125 г	70-75°C
Общая продолжительность термической обработки	Общее время приготовления	Стандартная посуда
1 час 19 минут	5 часов	Кастрюля диаметром 20 см, сковорода диаметром 30 см



яичный гарнир, нарежьте на ромбики длиной 2 см, приготовьте соус-заправку.

Способ приготовления:

1. В кастрюлю налейте воду для предварительного обваривания, поставьте на сильный огонь и доведите до кипения (примерно 3 минуты), когда вода закипит, опустите в воду говяжьи ребра и поварите примерно 5 минут.

2. В кастрюлю поместите говяжьи ребра, налейте воду, поставьте на сильный огонь, когда вода закипит (примерно 6 минут), пере-

ключите на средний огонь и поварите еще 20 минут, затем вытащите ребра, а бульон остудите и процедите через марлю - бульон готов.

3. В кастрюлю положите говяжьи ребра и 0,5 часть соуса для заправки, оставьте на 10 минут. Затем налейте 500г бульона (2,5 стакана), поставьте на сильный огонь и доведите до кипения (примерно 3 минуты). Переключите на средний огонь и поварите еще 20 минут.

4. Когда ребра проварятся и количество бульона уменьшится

вдвое, положите дубовые грибы шиитаке, редьку и каштаны, а также оставшуюся 0,5 часть соуса для заправки и поварите примерно 12 минут. Затем добавьте морковь и поварите еще 7 минут.

5. Добавьте китайские финики, плоды дерева гинкго, кедровые орехи. Спрысните ребра бульоном, чтобы придать им блеск и варите еще 3 минуты. Вытащите редьку, налейте кунжутное масло и равномерно перемешайте. Переложите в чашку и сверху украсьте яичным гарниром.

Russian.visitkorea.or.kr

Food Story

Свекальбиччим – это говяжьи ребрышки кальби, потушенные с добавлением редьки, грибов и других овощей, а также разнообразных специй и приправ. Это одно из весьма распространенных корейских блюд, которое пользуется большой популярностью среди корейцев, независимо от пола и возраста.

Тушение – это один из наиболее щадящих видов термической обработки, который позволяет максимально сохранить вкусовые и полезные качества продуктов. Кроме того, тушеные блюда «ччим» обычно готовятся с использованием большого количества разнообразных ингредиентов, что обуславливает их высокие питательные свойства.

Гороскоп на ноябрь

Овен

В этот период времени вам захочется жить полной и насыщенной всевозможными приключениями жизнью. Побуждать к этому будет Уран. Вы сами будете провоцировать рискованные ситуации, захотите балансировать на грани возможного и невозможного, с азартом искать новые любовные отношения, раскручивать одновременно несколько романов.

Телец

Возрастут творческая активность, желание сделать что-то интересное, внести живую струю в отношения со второй половинкой, с детьми и с деловыми партнерами. Вы можете оказать сильное влияние на коллектив, на своих коллег и подчиненных, а также настроить их на творческий лад. Если у вас еще нет хобби, самое время что-то начать.

Близнецы

Продолжаются нагрузки и на работе, и дома, так как Сатурн в шестом поле. От вас потребуются большая организованность и собранность. Лень и расслабленность придется надолго забыть, потому что если вы сами не будете заниматься делами, то сама жизнь будет подкидывать вам разнообразные ситуации, в которые вам придется включаться.

Рак

Это романтический и умопомрачительный период в вашей жизни. Вы будете пользоваться популярностью у противоположного пола, Венера в седьмом поле. От любовных увлечений можно будет потерять голову. Могут завязываться серьезные и глубокие отношения, но в то же время и обманчивые связи, особенно в середине и в конце месяца.

Лев

В этот период вам будет легче, чем обычно, проявить свои лучшие сердечные и душевные качества. В трудную минуту вы будете готовы прийти на помощь и поддержать морально членов семьи, детей и коллег по работе. Начинайте заниматься делами, которые вам по душе и которые вы все время откладывали.

Дева

Пока Марс будет находиться в первом поле, внесите новизну в уже сложившиеся отношения со второй половинкой, и тогда ваши чувства наполнятся яркими эмоциями. А также возможны новые любовные связи, яркие, неординарные и не скованные формальными обязательствами. Как никогда вам захочется дать волю своим чувствам и эмоциям.

Весы

Вы почувствуете большой приток энергии и желание действовать. Все, что задумали, начинайте незамедлительно претворять в жизнь - это улучшит ваше финансовое положение. Но ваши дела будут процветать только в том случае, если вы будете работать в содружестве с членами коллектива, а не в одиночку.

Скорпион

Очень активный месяц, благоприятный для деятельности, направленной на обновление окружающего пространства, отношений с близкими людьми и состояния дел. Стремительность будет девизом этого периода времени. В середине месяца может назреть необходимость разрыва старых любовных отношений и построения новых.

Стрелец

Будьте напористы и инициативны, Солнце в вашем первом поле. Это хорошее время для активных действий и для новых начинаний, но после 11 ноября. Больше заботьтесь о своем здоровье. Есть смысл пройти медицинское обследование, выявить слабые места своего организма и незамедлительно начать лечение.

Козерог

После 5 ноября, пока Венера будет находиться в первом поле, любовные отношения выйдут на первый план. Вам придется балансировать между работой и второй половинкой. При решении каких-то важных вопросов и на переговорах пользуйтесь своим обаянием. Ваш успех во многом будет зависеть не только от деловых качеств, но и от умения ладить с людьми.

Водолей

После 11 ноября, когда Меркурий станет директным, ваши личные дела наладятся, а также улучшится и ситуация на работе. Появится возможность увеличить заработки и поправить материальное положение. Очень успешно сложатся и любые практические дела, которые вы заходите сделать дома.

Рыбы

Первая половина месяца благоприятна для дальних поездок и путешествий, на отдых или с деловой целью. Во второй половине ноября вас ожидает серьезная и плодотворная деятельность. Но помните, что будут очень большие нагрузки на работе. Амбиции возрастут, увеличится самооценка своих возможностей, что может привести к конфликту на работе. Вы можете задеть чье-то самолюбие и потерять осторожность и самоконтроль, особенно с 22 по 26 ноября.

Волшебная картина (китайская сказка)

В глубокую старину, уж и не помню, какой император в ту пору правил Поднебесной, жил на свете сильный, умный и пригожий юноша по прозванию Чжу-цзы.



женат.

- Что ж, - говорила ему мать, - императорские чиновники отняли все, что уродилось на клочке нашей тощей земли. Кто же замуж за тебя пойдет, если мы себя прокормить не можем?

А на Новый год говорит мать сыну:

- Осталось у нас, сынок, десять монет. Возьми их, сходи на базар да купи редьки. Я пельменей наделаю.

Взял Чжу-цзы деньги, на базар пошел. Еще не дошел до овощного ряда, вдруг видит - старик торгует старинными картинами. На одной картине девушка изображена, красота такой, что и рас-



сказать невозможно. Залюбовался юноша. Смотрел, смотрел - и влюбился. Не раздумывая, тотчас отдал последние десять монет старику-торговцу за картину.

Увидела мать, что сын вместо редьки домой картину при-

нес, вздохнула и думает: "Не придется нам, видно, поесть", а сама слова сыну не сказала.

Отнес Чжу-цзы картину в свою комнату и пошел за работой искать. Воротился он вечером домой, зажег свечку,

вдруг слышит - зашелестело что-то... Что это? Поднял юноша голову, смотрит - картина на стене будто качается. В одну сторону качнулась, потом в другую. Что за диво?

И вдруг нарисованная красавица сошла с картины и села рядышком с Чжу-цзы! Рад юноша, и боязно ему. Тут дева улыбнулась, заговорила, и весь страх юноши как рукой сняло. Ведут они меж собой разговор, а любовь их все жарче разгорается. Не заметили, как и ночь прошла.

Но только пропел петух, девушка на картину вернулась. Ждет не дожидется Чжу-цзы вечера -

придет или не придет к нему красавица? Наступил вечер, и его красавица снова сошла с картины. Отнес Чжу-цзы шелка и атлас на базар и воротился домой с кучей денег

Так продолжалось около месяца. И вот однажды дева гово-

рит:

- Полюбила я тебя, тяжело мне смотреть, как ты с утра до ночи трудишься, а все равно в бедности живешь. Хочу я тебе помочь. Вот тебе двадцать монет, завтра сходи на базар, купи шелковых ниток. Только смотри, чтобы никто про меня не узнал.

Вечером сошла красавица с картины, взяла шелковые нитки и говорит:

- Ложись-ка спать, а я поработаю.

Назавтра утром открыл глаза Чжу-цзы и даже зажмурился: вся комната так и сверкает от драгоценных тканей - шелка да атласа - красавица за ночь их наткала. Смотрел на них юноша, смотрел, будто замороженный, потом к матери кинулся.

Увидела мать, замерла, глазам своим не верит. Тут рассказал ей сын обо всем, что случилось.

Услышала мать этот рассказ, обрадовалась, а самой боязно: ведь неспроста это. Подумала она так, а сыну ничего не сказала.

Отнес Чжу-цзы шелка и атлас на базар и воротился домой с кучей денег. С той поры зажили мать и сын в довольстве, а чудесная красавица с ними.

Но однажды стражники поймали юношу: откуда у такого оборванца такие богатые ткани на продажу? Не украл ли где? Долго молчал Чжу-

цзы, но когда пригрозили ему тюрьмой, рассказал им про волшебную девушку. Стражники не поверили, захохотали да и отпустили Чжу-цзы восвояси, а вот дома...

Вместо картины висела только пустая рамка. А мать и

говорит Чжу-цзы:

- Уж не знаю, что и случилось, но вдруг потемнело небо на картине, а девушка твоя заплакала горькими слезами и сказала: «Если сын твой любит меня, то он поймет свою вину и найдет меня в волшебной стране Сию. А я его хоть целый век ждать буду!»

Тут понял Чжу-цзы, что нельзя было даже под страхом наказания говорить о любимой, но делать нечего... Заключились в тюрьму. Собрала ему мать дорожный узелок, положила в него все оставшиеся от продажи шелков деньги, помахала рукой на прощание, и поспешил он на запад.

Много ли, мало дней прошло - трудно сказать, только все деньги, что были в мешочке, Чжу-цзы истратил: даже коня давно продал, чтоб за еду да за ночлег платить, а волшебную страну Сию все не видать да не видеть.

Подбежал обрадованный Чжу-цзы к овражку, а воды-то там нет, ручей давно пересох. Все реже попадались юноше деревни, все чаще приходилось ему ночевать в открытом поле.

Однажды он за весь день так и не встретил ни одного селения. Во рту у него не было ни капли воды. А ночевать пришлось под открытым небом.

Проснулся он на следующее утро, а поблизости не было ни одного деревни. Подбежал обрадованный Чжу-цзы к овражку, а воды-то там нет, ручей давно пересох. Пошел юноша вдоль оврага и вдруг заметил небольшую ямку с водой. Спустился он вниз, присел и только хотел напиться, как вдруг откуда ни возьмись, маленькая черная рыбка. Посмотрел на нее Чжу-цзы и говорит:

- Ох, рыбка! Выпью я эту воду - ты и часу не проживешь, не выпью - так сам

умру от жажды. Но ведь через два дня ты все равно умрешь, потому что вода эта высохнет. Как же мне быть?

И придумал Чжу-цзы. Взял платок, смочил водой, завернул в него рыбку, а что осталось на дне, выпил.

Много ли он прошел, мало ли, про то я не знаю, только солнце стало садиться. Вдруг видит Чжу-цзы - река широкая течет. Глубины такой, что, сколько ни смотри, дна не увидишь. Пригорюнился Чжу-цзы, не знает, что делать. Вдруг вспомнил о рыбке:

- Не знаю, что буду сам делать, - говорит, - а ты, рыбка, плыви себе!

Сказал так и выпустил рыбку. Только чешуей блеснула на солнце рыбка и в воде исчезла. Поглядел юноша направо, поглядел налево: нет реке конца, словно в небо она вливается. И лодки нету. Как перебраться на другой берег?

Опустил он голову, прочь пошел.

Идет, идет, вдруг слышит - кто-то его по имени окликает. Верно, померещилось, думает юноша, кто это мог звать его? Да и вокруг нет никого.

Оглянулся Чжу-цзы и увидел на берегу юношу, одетого в черное.

Спрашивает юноша:

- Хочешь на тот берег перебраться? Отвечает Чжу-цзы:

- Хочу, да не знаю как.

Говорит ему юноша:

- Твоей беде я могу помочь.

Сказал так юноша, обломил ивовый прут, в реку бросил. В тот же миг прут узеньким мосточком обернулся. Обрадовался Чжу-цзы, побежал по мосточку, а когда ступил на берег

и оглянулся, ни моста, ни юноши уже не было. Только маленькая черная рыбка весело плескалась в воде.

Пошел Чжу-цзы дальше. Поднялся на гору, смотрит - внизу, в долине, небольшая деревушка. На северном ее краю двухэтажный дом высится, в воротах старый монах стоит. Видит Чжу-цзы, что солнце уже совсем низко, и хоть монах и показался ему подозрительным, решил все же на ночь лег попроситься.

Долго хмурил брови старый монах, насилу согласился пустить юношу к себе в дом и отвел его в правый флигель. Пришли они в комнату, а там стены цветной бумагой оклеены. Кровать



стоит да маленький столик.

Говорит монах:

- Ложись спать, только смотри, ничего не трогай.

Сказал так и ушел.

Лег Чжу-цзы и думает: «Да что здесь трогать, когда в комнате ничего нет». Думал он, думал, и тревога его одолела.

Ворочается юноша с боку на бок, никак не уснет. Вдруг не нарком рукой до стены дотронулся. Замерло у юноши сердце. Что это? Под бумагой оказалась маленькая дверка!

Оборвал юноша с этого места бумагу, и по комнате лунная дорожка пробежала. Приоткрыл Чжу-цзы дверцу, смотрит - сад, в саду тропинка прямо к беседке ведет, в беседке огонек светится. Вышла из беседки женщина. И увидел Чжу-

цзы в серебристом свете луны, что это его возлюбленная!

Она сделала ему знак, чтоб молчал, подошла и тихонько сказала:

- Вот и пришел ты в страну Сию. Я знала, что ты меня найдешь. А теперь давай убежим отсюда. Ведь это не монах, а злой оборотень, который силой колдовства держит меня здесь. Но теперь я похитила у него волшебный меч и убью его, если он погонится за нами!

Девушка оторвала полу своего халата, постелила на землю, встала на нее и велела Чжу-цзы встать рядом. Только юноша встал, как ткань облаком обернулась, начала вверх подниматься, в самое небо. Летит

Чжу-цзы на облаке - как в паланкине его несут.

Вдруг красавица говорит ему:

- Погнался все-таки старый монах за нами, но ты не бойся, закрой глаза и не оглядывайся, пока не скажу. Я и одна с ним справлюсь.

Сказала так красавица, вытащила волшебный меч. В тот же миг ударил гром, засвистел ветер, зашумел ливень. Страшный крик потряс все вокруг. Вслед за тем наступила тишина. Приказала тут девушка глаза открыть. Смотрит юноша - они на твердой земле стоят. А у ног лежит обезглавленный оборотень.

Вернулся Чжу-цзы со своей красавицей в родительский дом и зажил с тех пор в довольстве и любви.